

**RAVENNA FESTIVAL 2003**



**IL PROGRAMMA**

**Cristina Mazzavillani Muti**  
**Presidente**

**Cristina Mazzavillani Muti**  
**Franco Masotti**  
**Angelo Nicastro**  
**Direzione Artistica**

FONDAZIONE RAVENNA MANIFESTAZIONI  
COMUNE DI RAVENNA  
REGIONE EMILIA ROMAGNA  
MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI



2003

*il programma*  
*the programme*

20 giugno - 21 luglio

- 9 **PROGRAMMA**  
**PROGRAMME**
- 71 **INFORMAZIONI DI BIGLIETTERIA**  
**BOX OFFICE INFORMATION**
- 83 **CALENDARIO DEGLI SPETTACOLI**  
**PROGRAMME OF EVENTS**

L'edizione 2003 viene realizzata grazie a  
The 2003 Festival is produced thanks to

**ASSOCIAZIONE AMICI DI RAVENNA FESTIVAL**  
**ASSOCIAZIONE DEGLI INDUSTRIALI**  
**DELLA PROVINCIA DI RAVENNA**  
**ASSICURAZIONI GENERALI**  
**AUTORITÀ PORTUALE DI RAVENNA**  
**BANCA POPOLARE DI RAVENNA**  
**BARILLA**  
**CASSA DI RISPARMIO DI RAVENNA**  
**CENTROBANCA**  
**CIRCOLO AMICI DEL TEATRO "ROMOLO VALLI" - RIMINI**  
**CMC RAVENNA**  
**CONFARTIGIANATO DELLA PROVINCIA DI RAVENNA**  
**COOP ADRIATICA**  
**CREDITO COOPERATIVO RAVENNATE E IMOLESE**  
**EN.E.R. TRADING**  
**ENI**  
**FONDAZIONE DEL MONTE DI BOLOGNA E RAVENNA**  
**GRUPPO VILLA MARIA**  
**ITER**  
**LEGACOOOP**  
**MIRABILANDIA**  
**SAPIR**  
**SEDAR CNA SERVIZI RAVENNA**  
**TELECOM ITALIA - PROGETTO ITALIA**  
**THE SOBELL FOUNDATION**  
**THE WEINSTOCK FUND**  
**UNICREDIT BANCA**



*Presidente onorario*  
Marilena Barilla

*Presidente*  
Gian Giacomo Faverio

*Vice Presidenti*  
Roberto Bertazzoni  
Lady Netta Weinstock

*Comitato Direttivo*  
Domenico Francesconi  
Gioia Marchi  
Pietro Marini  
Maria Cristina Mazzavillani Muti  
Angelo Rovati  
Eraldo Scarano  
Gerardo Veronesi

*Segretario*  
Pino Ronchi

Guido e Liliana Ainis, *Milano*  
Maria Antonietta Ancarani, *Ravenna*  
Antonio e Gian Luca Bandini, *Ravenna*  
Marilena Barilla, *Parma*  
Francesca e Silvana Bedei, *Ravenna*  
Arnaldo e Jeannette Benini, *Zurigo*  
Roberto e Maria Rita Bertazzoni, *Parma*  
Maurizio e Irene Berti, *Bagnacavallo*  
Paolo e Maria Livia Brusi, *Ravenna*  
Giancarla e Guido Camprini, *Ravenna*  
Italo e Renata Caporossi, *Ravenna*  
Glaucio e Roberta Casadio, *Ravenna*  
Margherita Cassis Faraone, *Udine*  
Giuseppe e Franca Cavalazzi, *Ravenna*  
Glaucio e Egle Cavassini, *Ravenna*  
Roberto e Augusta Cimatti, *Ravenna*  
Richard Colburn, *Londra*  
Ludovica D'Albertis Spalletti, *Ravenna*

Tino e Marisa Dalla Valle, *Milano*  
Andrea e Antonella Dalmonte, *Ravenna*  
Sebastian De Ferranti, *Londra*  
Roberto e Barbara De Gaspari, *Ravenna*  
Giovanni e Rosetta De Pieri, *Ravenna*  
Letizia De Rubertis, *Ravenna*  
Stelvio e Natalia De Stefani, *Ravenna*  
Enrico e Ada Elmi, *Milano*  
Gianni e Dea Fabbri, *Ravenna*  
Lucio e Roberta Fabbri, *Ravenna*  
Mariapia Fanfani, *Roma*  
Gian Giacomo e Liliana Faverio, *Milano*  
Paolo e Franca Fignagnani, *Milano*  
Domenico e Roberta Francesconi,  
*Ravenna*  
Giovanni Frezzotti, *Jesi*  
Adelmo e Dina Gambi, *Ravenna*  
Idina Gardini, *Ravenna*

Giuseppe e Grazia Gazzoni Frascara, *Bologna*  
 Vera Giulini, *Milano*  
 Maurizio e Maria Teresa Godoli, *Bologna*  
 Roberto e Maria Giulia Graziani, *Ravenna*  
 Dieter e Ingrid Häussermann, *Bietigheim-Bissingen*  
 Pierino e Alessandra Isoldi, *Bertinor*  
 Michiko Kosakai, *Tokyo*  
 Valerio e Lina Maioli, *Ravenna*  
 Franca Manetti, *Ravenna*  
 Carlo e Gioia Marchi, *Firenze*  
 Gabriella Mariani Ottobelli, *Milano*  
 Pietro e Gabriella Marini, *Ravenna*  
 Giandomenico e Paola Martini, *Bologna*  
 Luigi Mazzavillani e Alceste Errani, *Ravenna*  
 Ottavio e Rosita Missoni, *Varese*  
 Maria Rosaria Monticelli Cuggiò e Sandro Calderano, *Ravenna*  
 Maura e Alessandra Naponiello, *Milano*  
 Peppino e Giovanna Naponiello, *Milano*  
 Vincenzo e Annalisa Palmieri, *Lugo*  
 Gianpaolo e Graziella Pasini, *Ravenna*  
 Desideria Antonietta Pasolini Dall'Onda, *Ravenna*  
 Fernando Maria e Maria Cristina Pelliccioni, *Rimini*  
 Giuseppe e Paola Poggiali, *Ravenna*  
 Giorgio e Angela Pulazza, *Ravenna*

The Rayne Foundation, *Londra*  
 Giuliano e Alba Resca, *Ravenna*  
 Tony e Ursula Riccio, *Norimberga*  
 Stelio e Pupa Ronchi, *Ravenna*  
 Lella Rondelli, *Ravenna*  
 Stefano e Luisa Rosetti, *Milano*  
 Angelo Rovati, *Bologna*  
 Mark e Elisabetta Rutherford, *Ravenna*  
 Edoardo e Gianna Salvotti, *Ravenna*  
 Ettore e Alba Sansavini, *Lugo*  
 Guido e Francesca Sansoni, *Ravenna*  
 Francesco e Sonia Saviotti, *Milano*  
 Sandro e Laura Scaioli, *Ravenna*  
 Eraldo e Clelia Scarano, *Ravenna*  
 Leonardo e Angela Spadoni, *Ravenna*  
 Italo e Patrizia Spagna, *Bologna*  
 Ernesto e Anna Spizuoco, *Ravenna*  
 Gabriele e Luisella Spizuoco, *Ravenna*  
 Paolo e Nadia Spizuoco, *Ravenna*  
 Enrico e Cristina Toffano, *Padova*  
 Leonardo e Monica Trombetti, *Ravenna*  
 Ferdinando e Delia Turicchia, *Ravenna*  
 Roberto e Piera Valducci, *Savignano sul Rubicone*  
 Silvano e Flavia Verlicchi, *Faenza*  
 Gerardo Veronesi, *Bologna*  
 Marcello e Valerio Visco, *Ravenna*  
 Luca e Lorenza Vitiello, *Ravenna*  
 Lady Netta Weinstock, *Londra*  
 Giovanni e Norma Zama, *Ravenna*  
 Angelo e Jessica Zavaglia, *Ravenna*

#### Aziende sostenitrici

ACMAR, *Ravenna*  
 Alma Petroli, *Ravenna*  
 Associazione Viva Verdi, *Norimberga*  
 Centrobanca, *Milano*  
 CMC, *Ravenna*  
 Credito Cooperativo Ravennate e Imolese  
 Deloitte & Touche, *Londra*  
 FBS, *Milano*  
 FINAGRO I.Pi.Ci. Group, *Milano*  
 Ghetti Concessionaria Audi, *Ravenna*  
 IES Italiana energia e servizi, *Mantova*  
 Italfondiaro, *Roma*

ITER, *Ravenna*  
 Kremslehner Alberghi e Ristoranti, *Vienna*  
 L.N.T., *Ravenna*  
 Marconi, *Genova*  
 Matra Hachette Group, *Parigi*  
 Rosetti Marino, *Ravenna*  
 SMEG, *Reggio Emilia*  
 SVA Concessionaria Fiat, *Ravenna*  
 Terme di Cervia e di Brisighella, *Cervia*  
 Viglienzona Adriatica, *Ravenna*  
 Winterthur Assicurazioni, *Milano*



# FONDAZIONE RAVENNA MANIFESTAZIONI

## **Soci**

Comune di Ravenna  
Regione Emilia Romagna  
Provincia di Ravenna  
Camera di Commercio di Ravenna  
Fondazione Cassa di Risparmio di  
Ravenna  
Associazione Industriali di Ravenna  
Ascom Confcommercio  
Confesercenti Ravenna  
Confederazione Artigianato C.N.A.  
Ravenna  
Confartigianato F.A.P.A. Ravenna  
Diocesi di Ravenna  
Fondazione Arturo Toscanini  
Fondazione del Monte di Bologna e  
Ravenna  
Fondazione Teatro Comunale di Bologna

## *Sovrintendente*

Mario Salvagiani

## *Direttore bilancio e personale*

*Responsabile Teatro Alighieri*

Antonio De Rosa

## *Segretario generale*

Marcello Natali

## *Responsabile amministrativo*

Roberto Cimatti

## **Consiglio di Amministrazione**

### *Presidente*

Vidmer Mercatali

### *Vicepresidente*

Lanfranco Gualtieri

### *Consiglieri*

Alberto Cassani

Antonio Carile

Francesco Giangrandi

Natalino Gigante

Roberto Manzoni

Maurizio Marangolo

Pietro Martini

Graziano Parenti

Gianpaolo Pasini

### *Revisori dei Conti*

Giovanni Nonni

Mario Bacigalupo

Angelo Lo Rizzo

### Spazi teatrali

#### *Responsabile*

Romano Brandolini

#### *Servizi di sala*

Alfonso Cacciari

### Marketing e ufficio stampa

#### *Responsabile*

Fabio Ricci

#### *Editing e ufficio stampa*

Giovanni Trabalza

#### *Assistente*

Ivan Merlo

#### *Sistemi informativi*

Stefano Bondi

#### *Tecnico per l'editoria*

Antonella La Rosa

#### *Coordinamento biglietteria*

Maurizio Martini

#### *Biglietteria e promozione*

Bruna Berardi, Federica Bozzo,

Antonella Gambi

### Segreteria e contrattualistica

#### *Responsabile*

Lilia Lorenzi

#### *Amministrazione e contabilità*

Cinzia Benedetti, Fiorella Morelli,

Paola Notturmi

#### *Segreteria*

Maria Giulia Saporetti, Michela Vitali

### Ufficio produzione

#### *Responsabile*

Emilio Vita

#### *Assistenti*

Stefania Catalano

Giuseppe Rosa

### Servizi tecnici

#### *Responsabile*

Roberto Mazzavillani

#### *Assistente*

Enrico Finocchiaro

#### *Capo macchinisti*

Enrico Ricchi

#### *Macchinisti*

Matteo Gambi, Francesco Orefice,

Marco Stabellini, Francesco Violini

#### *Capo elettricisti*

Luca Ruiba

#### *Elettricisti*

Christian Cantagalli,

Enrico Finocchiaro, Dario Gerbella

#### *Portineria*

Giuseppe Benedetti, Marco De Matteis,

Maria Tisselli

RAVENNA FESTIVAL 2003

RAVENNA VISIONARIA  
“PELLEGRINA E STRANIERA”

VISIONARY RAVENNA  
“PILGRIM AND FOREIGNER”



Un racconto popolare ovvero: “Il figlio della zingara”  
A folk tale or: “The Gypsy’s Son”

# IL TROVATORE

Dramma in quattro parti

Libretto di Salvatore Cammarano

Dal dramma *El Trovador* di Antonio García-Gutiérrez

Musica di **Giuseppe Verdi** (1813-1901)

**direttore**

Julian Kovatchev

**direttore del coro**

Roberto Gabbiani

**regia**

Cristina

Mazzavillani Muti

**visual director**

Paolo Miccichè

**immagini fotografiche**

Enrico Fedrigoli

**costumi**

Alessandro Lai

**spazializzazione del suono**

Alvise Vidolin

**light designer**

Simon Corder

**computer graphics**

Luca Daleò

Filippo Gamberini

**direttore**

**dell’allestimento**

Roberto

Mazzavillani

**Manrico**

Giuseppe Gipali

Rubens Pelizzari

**Leonora**

Isabella Sacco

Cristina Ferri

**Conte di Luna**

Vittorio Vitelli

Nicola Alaimo

**Azucena**

Tiziana Carraro

**Ferrando**

Paolo Pecchioli

Antonio De Gobbi

**narratori**

Ermanna Montanari

Daniela Piccari

**fisarmonica**

Luciano Titi

**service audio**

BH Audio

**realizzazione scenica**

laboratorio del  
Teatro Alighieri

**costumi realizzati da**  
Tirelli Costumi

Nuova produzione di  
Ravenna Festival

Orchestra Bruno Maderna

Coro dell’Accademia Nazionale di Santa Cecilia

 **GENERALI**

**prima**

Venerdì 20 giugno

**repliche**

Domenica 22 giugno

Mercoledì 25 giugno

Sabato 28 giugno

Teatro Alighieri

ore 20.30

# IL TROVATORE

A proposito di un Trovatore...

Un racconto popolare  
immerso in un grande acquario  
di caligine di cielo di luna di notte  
una visionarietà liquida  
dove il suono e la voce nuotano  
in una lucida profonda trasparenza.

Un itinerario dello stupore  
archeologie industriali fonderie  
bidoni che avvampano pieni di fuoco  
ruggine salsedine cenere  
ciminiera fumanti e silos  
come canne d'organo  
che si specchiano sull'acqua  
immota ed iridescente della darsena  
tra palafitte e capanni da pesca.

Niente più servi dame e armigeri  
il coro è come una parete umana  
che si staglia sullo sfondo attraversata  
trafitta di volta in volta dalle visioni.

Terra di Ravenna  
color verde dei pini color rosso di mattone  
color del fango color deserto  
color canna di fucile  
color sasso di pozzo antico...  
Rivali di fiumi con pennacchi di canne  
melma muschi viscidità  
dove tutto muore e nasce.  
La palude dell'anima  
*Putredo paludis*  
*Luogo di cupo terror*  
un labirinto di acqua aria luce e terra...

Terra di Ravenna  
visionaria pellegrina straniera...  
la Gitana il Trovatore il Conte di Luna...

*Cristina Mazzavillani Muti*

Concerning a Troubadour...

A folk tale  
immersed in a great aquarium  
of thick fog of sky of the moon of night  
a liquid visionariness  
where sound and voice swim  
in a deep lucid transparency.

An itinerary of amazement  
industrial archaeology foundries  
bins that flare full of fire  
rust saltiness ash  
smoking chimneys and silos  
like organ pipes  
reflected in the motionless  
iridescent water of the dock  
between piles and fishing huts.

No more servants ladies and warriors  
the choir is like a human wall  
that stands out in the background crossed  
sometimes transfixed by visions.

Land of Ravenna  
green colour of pines red of bricks  
colour of mud colour of the desert  
colour of gunmetal  
colour of stone from an ancient well...  
River banks with rushes' fronds  
mud moss slipperiness  
where everything dies and is born.  
The mires of the soul  
*Putredo paludis*  
*Luogo di cupo terror*  
a labyrinth of water air light and earth...

Land of Ravenna  
visionary foreign pilgrim...  
the Gypsy the Troubadour Count Luna...

Ensemble di Micha van Hoecke

# MARIA CALLAS

La Voix des Choses

regia e coreografia

Micha van Hoecke

costumi

Marella Ferrera, Simona Morresi

light designer

Patrick Latronica

progetto elettroacustico e regia del suono

Tempo Reale, Firenze

Francesco Gioni, Damiano Meacci,

Kilian Schwoon

in collaborazione con

BH Audio

Creazione per Ravenna Festival

Coproduzione Ravenna Festival, Ensemble Micha van Hoecke,

Armunia Festival - Costa degli Etruschi

prima

Sabato 21 giugno

repliche

Lunedì 23 giugno

Teatro Rasi

ore 21

# MARIA CALLAS

Ho sempre sentito la danza come un canto interiore, una danza che si ascolta. È strano pensare che sia attraverso il gesto che ci si avvicina al mistero.

Una voce. Una voce quasi irraggiungibile che tocca il divino. Una voce che vi ubriaca, vi droga e se voi non la sentite più ne sentite la mancanza, l'astinenza.

Il mio amico Jorge Donn, grande danzatore, ascoltava giorno e notte Maria Callas. Maria adesso è lontana, Jorge anche... e io ascolto Maria e la sento sempre più vicina a noi.

Come se la sua voce fosse l'espressione della nostra sensibilità...

Una voce umana. La voce delle nostre emozioni, del dolore del mondo, bruciante d'amore. Se abbiamo perso la nostra Euridice allora partiamo alla sua ricerca, accompagnati dai Grandi Maestri della Musica rivolgiamoci alle divinità dello Stige, percorriamo i paradisi perduti, attraverso i pianti e le miserie del mondo perché la primavera ricominci portando la voce di Maria.

La voce della speranza.

*Micha van Hoecke*

I have always felt that dance is an interior song, a dance that one listens to. It is strange to think that it is through gestures that the mysterious can be approached.

A voice, an almost unreachable voice that touches the divine. A voice that inebriates, drugs and if you hear it no longer you miss it, abstinence. My friend Jorge Donn, a great dancer, used to listen to Maria Callas day and night. Maria is now far away, Jorge too... and I listen to Maria and I feel that she is always closer to us.

It is as if her voice were the expression of our sensitivity...

A human voice, the voice of our emotions, of the pain in the world, ardent with love. If we have lost our Eurydice then let us look for her, accompanied by the Great Masters of Music let us turn to the divinity of the river Styx, let us pass through lost paradises, through the tears and suffering of the world so that the spring comes again and with it the voice of Maria.

The voice of hope.

Fanny & Alexander  
*Ada, cronaca familiare*

# ARDIS I (LES ENFANTS MAUDITS)

Cinema da camera per voci, pianoforte, ondes Martenot e macchine del suono  
Chamber cinema for voices, piano, ondes Martenot and sound devices

**ideazione**

Chiara Lagani  
Luigi de Angelis  
regia, scene e luci  
Luigi de Angelis  
drammaturgia  
e costumi  
Chiara Lagani

**ondes Martenot**

Bruno Perrault

**pianoforte**

Matteo Ramon  
Arevalos

**macchine del suono**

Mirto Baliani

**con**

Luigi de Angelis  
Marco Cavalcoli  
Chiara Lagani  
Sara Masotti

**e con la**

partecipazione  
amichevole di  
Paola Baldini

**immagini video**

A. Zapruder  
filmmakersgroup

**fotografie**

Enrico Fedrigoli

**consulenza letteraria**

Luca Scarlini

**sartoria**

Laura Graziani  
Alta Moda

mercoledì 25 giugno  
Teatro Rasi, ore 17  
“L’arcobaleno nero  
di Vladimir  
Nabokov: un’analisi  
della funzione  
retorica del colore in  
*Ada o Ardore*”  
**conferenza di**  
Alan Jay Edelnant  
University of  
Northern Iowa, USA

Una produzione di Fanny & Alexander e Ravenna Festival  
con la collaborazione di Santarcangelo dei Teatri, della Cineteca di Bologna e di Xing

**prima**

Lunedì 23 giugno

**repliche**

dal 24 giugno  
al 2 luglio

A.p.A.I.  
Casa dell’Arte  
Via Salara 11

ore 21

**Prenotazione  
obbligatoria**

# ARDIS I (LES ENFANTS MAUDITS)

Fanny & Alexander (il cui lavoro più recente, coprodotto da Ravenna Festival, *Requiem*, ha ottenuto alcuni dei massimi riconoscimenti internazionali in ambito teatrale) ispirati dalla scrittura e dall'affascinante universo nabokoviano approdano con *Ardis I (Les enfants maudits)* a quello che definiscono "Cinema da camera", ovvero una complessa partitura scenica per voci, pianoforte, *ondes Martenot* e macchine del suono. Si tratta di un vero e proprio ardito esperimento sulla percezione sinestetica nell'intento di coniugare differenti desideri di indagine artistica: una piana cronaca familiare, un amore infantile, ambientato in una straordinaria magione – Ardis Hall, una geografia immaginaria, fantastica, senza tempo, che ben corrisponde, per interstizi, alle dimensioni spaziali ravennati, quasi impermeabili al fluire del tempo, o romagnole (la magnifica notte, le acque, le industrie, la pineta...).

Fanny & Alexander, (whose most recent work *Requiem*, co-produced by Ravenna Festival, has received some of the most important international recognition in the theatrical world) inspired by the writing and fascinating universe of Nabokov, arrive with *Ardis I (Les enfants maudits)* at what they define as "Chamber cinema". In other words a complex scenic score for voices, piano, *Martenot ondes* and 'sound devices'. It is a truly daring experiment in synaesthetic perception in an attempt to join different lines of artistic research: a simple family tale, infantile love, set in an extraordinary mansion – Ardis Hall, an imaginary geography, incredible and timeless, which corresponds well, in its interstices, to the spatial dimensions of Ravenna, almost impermeable to the flow of time, or the dimensions of Romagna (the magnificent night, the water, the industries, the pinewoods...).

# CORO DELL'ACCADEMIA NAZIONALE DI SANTA CECILIA

direttore

Roberto Gabbiani

**Goffredo Petrassi** (1904-2003)

Tre cori sacri a cappella

*(Et incarnatus, Crucifixus, Et resurrexit)*

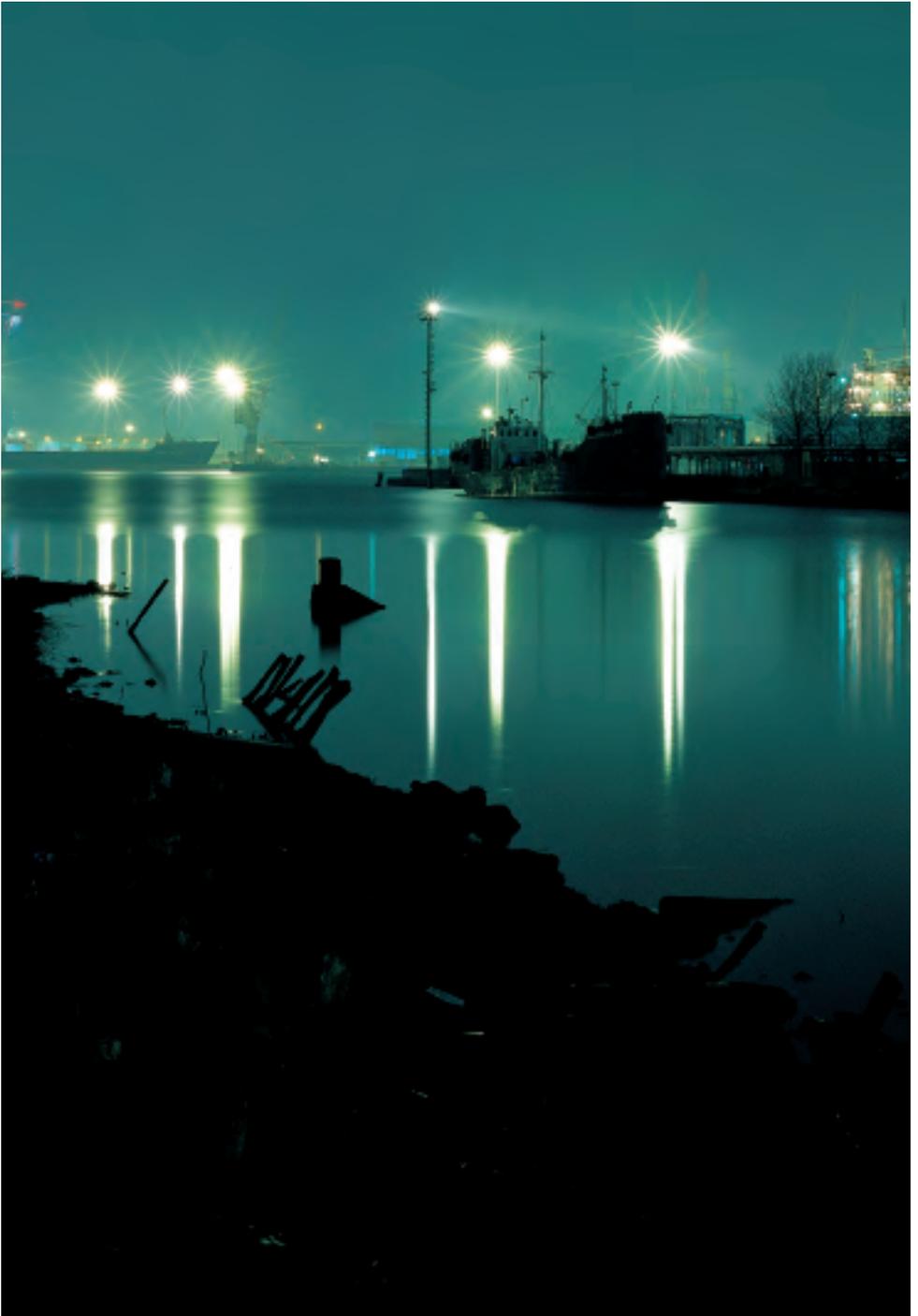
**Frank Martin** (1890-1974)

Messa per doppio coro a cappella

Martedì 24 giugno

Basilica  
di S. Apollinare  
in Classe

ore 21



# GALLA PLACIDIA

Melologo di Nevio Spadoni

regia

Elena Bucci

regia del suono

Luigi Ceccarelli

con

Elena Bucci

light designer

Loredana Oddone

Prima rappresentazione assoluta

Coproduzione Ravenna Festival, Le belle bandiere

**prima**

Giovedì 26 giugno

**repliche**

Venerdì 27 giugno

Sabato 28 giugno

**Basilica**

di San Vitale

**ore 21**

# GALLA PLACIDIA

*Vengo da lontano / fiera come un lupo / dolce come un agnello / Sul mio viso il tempo ha scavato le sue fosse.*

Il melologo *Galla Placidia* è stato concepito per celebrare i 1600 anni di *Ravenna Capitale*. Dalla particolarissima visione del poeta Nevio Spadoni (già autore di una memorabile *Isola di Alcina*, messa in scena dal Teatro delle Albe) scaturisce l'intenso ritratto di una donna straordinaria, dall'animo inquieto e dalla personalità potente. Galla Placidia fu donna coltissima e di una civiltà raffinata, che visse a fianco di un principe barbaro. L'imperatrice del V secolo d.C. si svelerà in questa *pièce* come archetipo e metafora stessa del femminile. Figura complessa, espressione di lingue e culture diverse, dove convivono mondo greco, romano, cristiano e barbaro. Una rappresentazione assorta ed intensa, cui la straordinarietà del luogo conferisce un alone di ieraticità ed attonita sacralità.

# MEMORIE DI M

Artipigri è un'identità multiculturale e multidisciplinare che racchiude al suo interno diversi soggetti e progetti artistici ed espressivi.

Con *Memorie di M* Artipigri propongono un inedito connubio tra danza ed architettura, dove il movimento rivela rapporti spaziali insospettati. L'ambientazione unica, l'uso delle proiezioni su mura che già proiettano dentro di noi la propria storia millenaria, rendono questo progetto uno degli esempi di ciò che intendiamo per *visionarietà*.

*I come from afar / proud like a wolf / sweet as a lamb / Time has carved its furrows in my face.*

The melologue *Galla Placidia* was conceived for the purpose of celebrating the 1600<sup>th</sup> anniversary of Ravenna as Capital. From the most unusual vision of the poet Nevio Spadoni (author of the memorable *Isola di Alcina*, performed by the Teatro delle Albe) an intense portrait of an extraordinary woman emerges, a woman with a restless soul and strong personality. Galla Placidia was a highly cultured woman from a refined civilization, living at the side of a Barbarian prince. The 5<sup>th</sup> century empress is unveiled in this 'piece' as the archetype and the very metaphor of the female. A complex figure, the expression of different languages and cultures, where Greek, Roman, Christian and Barbarian worlds live together. An intense, absorbed performance, whose extraordinary location confers a hieratic aura and amazing sacredness.

'Artipigri' is a multicultural multidisciplinary identity that includes different artists as well as artistic and expressive projects.

With *Memorie di M*, Artipigri offer an entirely original combination of dance and architecture, where movement reveals unexpected spatial relationships. The unique setting, use of projections onto walls which themselves reflect in us their millennial history, make this project one of the examples of what we mean by *visionariness*.

# MEMORIE DI M

ideazione e realizzazione

Artipigri

elaborazione sonora ‘live’

Daniela Cattivelli

architetto

Marco Turchetti

interpreti

Rhuena Bracci, Monica Francia,

Diego Roveroni

con la partecipazione di

Silvia Calderoni, Francesca Serena

Casadio, Barbara Zanoni

e delle Allieve dei Laboratori-Cantieri

per le scuole superiori di Ravenna

prima

Giovedì 26 giugno

repliche

Venerdì 27 giugno

Sabato 28 giugno

Giardini

di S. Vitale

e Galla Placidia

ore 22.30



# CARMINA BURANA

*Cantiones profanae* per soli, coro, pianoforti e percussioni  
di Carl Orff (1895-1982)

**direttore**

Roberto Gabbiani

**soprano**

Danielle De Niese

**tenore**

Mark Milhofer

**baritono**

Paolo Coni

**pianoforti**

Folco Vichi

Piero Corradino

Giovannini

Monaldo Braconi

Mirco Roverelli

**percussioni**

Nextime Ensemble:

Danilo Grassi

Athos Bovi

Paolo Pasqualin

Davide Mafezzoni

Gabriella Giovine

Alberto Zublena

Alessandro Carobbi

Coro dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia

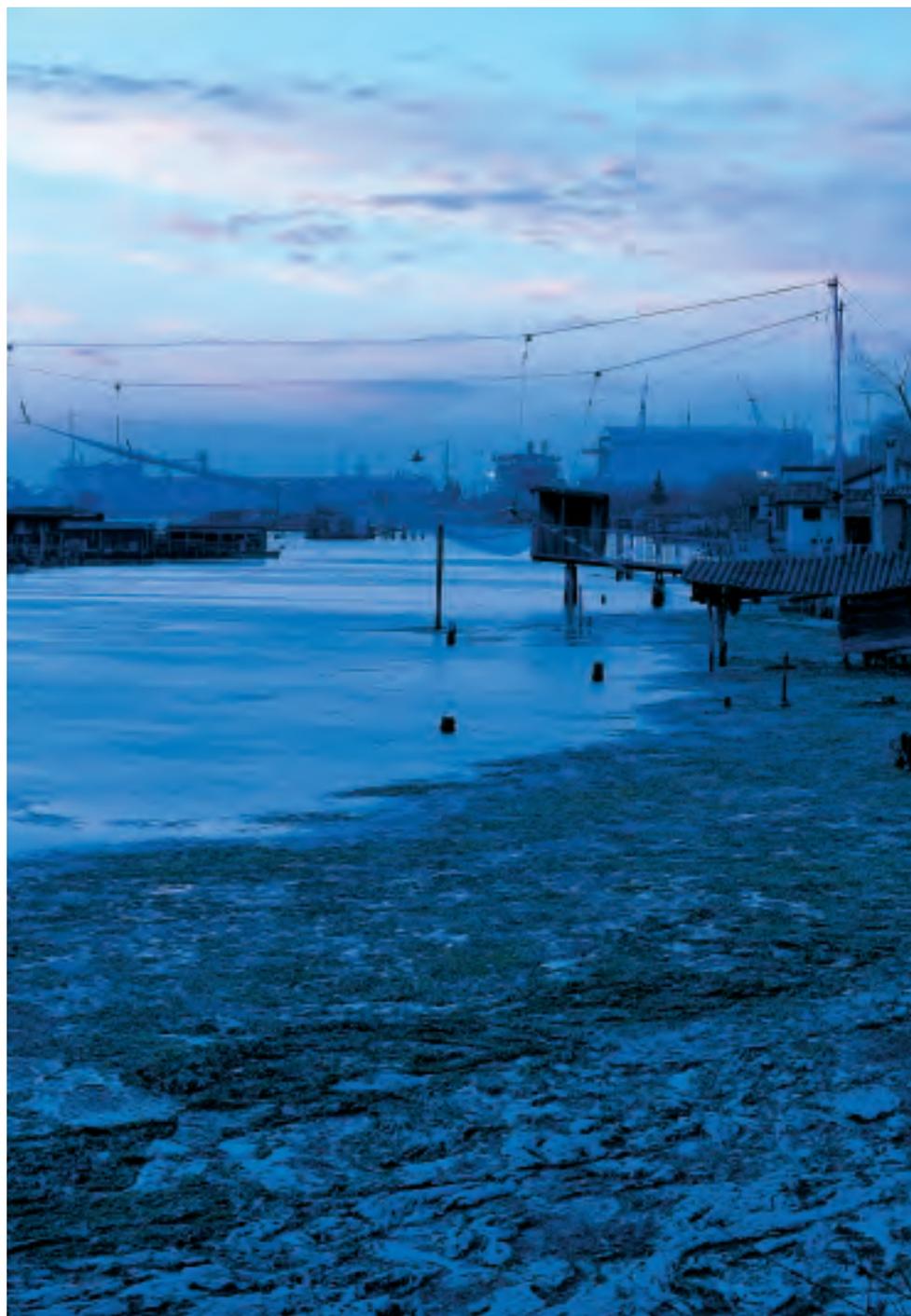


 GRUPPO BANCARIO  
Banca popolare dell'Emilia Romagna

Venerdì 27 giugno

Palazzo  
Mauro de André

ore 21



Nel 350° anniversario della nascita di Arcangelo Corelli  
On the 350<sup>th</sup> anniversary of Arcangelo Corelli's birth

# ACCADEMIA BIZANTINA

Concerto del ventennale 20<sup>th</sup> anniversary concert

**direttore**

Ottavio Dantone

**violini**

Stefano Montanari

Fiorenza De Donatis

**violoncello**

Mauro Valli

**Johann Pachelbel** (1653-1706)

Canone e Giga per tre violini e basso continuo

**Georg Friedrich Händel** (1685-1759)

Concerto Grosso in si bemolle maggiore  
op. 6 n. 7 HWV 625

**Antonio Vivaldi** (1678-1741)

Concerto in si bemolle maggiore per due  
violini, archi e basso continuo n. 8 RV 522  
da *L'Estro Armonico* op. 3

Concerto in re minore per violoncello e  
archi RV 405

Concerto in sol maggiore *Alla rustica* per  
archi RV 151

**Giuseppe Tartini** (1692-1770)

Concerto in la maggiore per violino,  
archi e continuo D 96

**Johann Sebastian Bach** (1685-1750)

Concerto in re minore per due violini  
BWV 1043

**Arcangelo Corelli** (1653-1713)

Concerto Grosso in re maggiore op. 6 n. 4

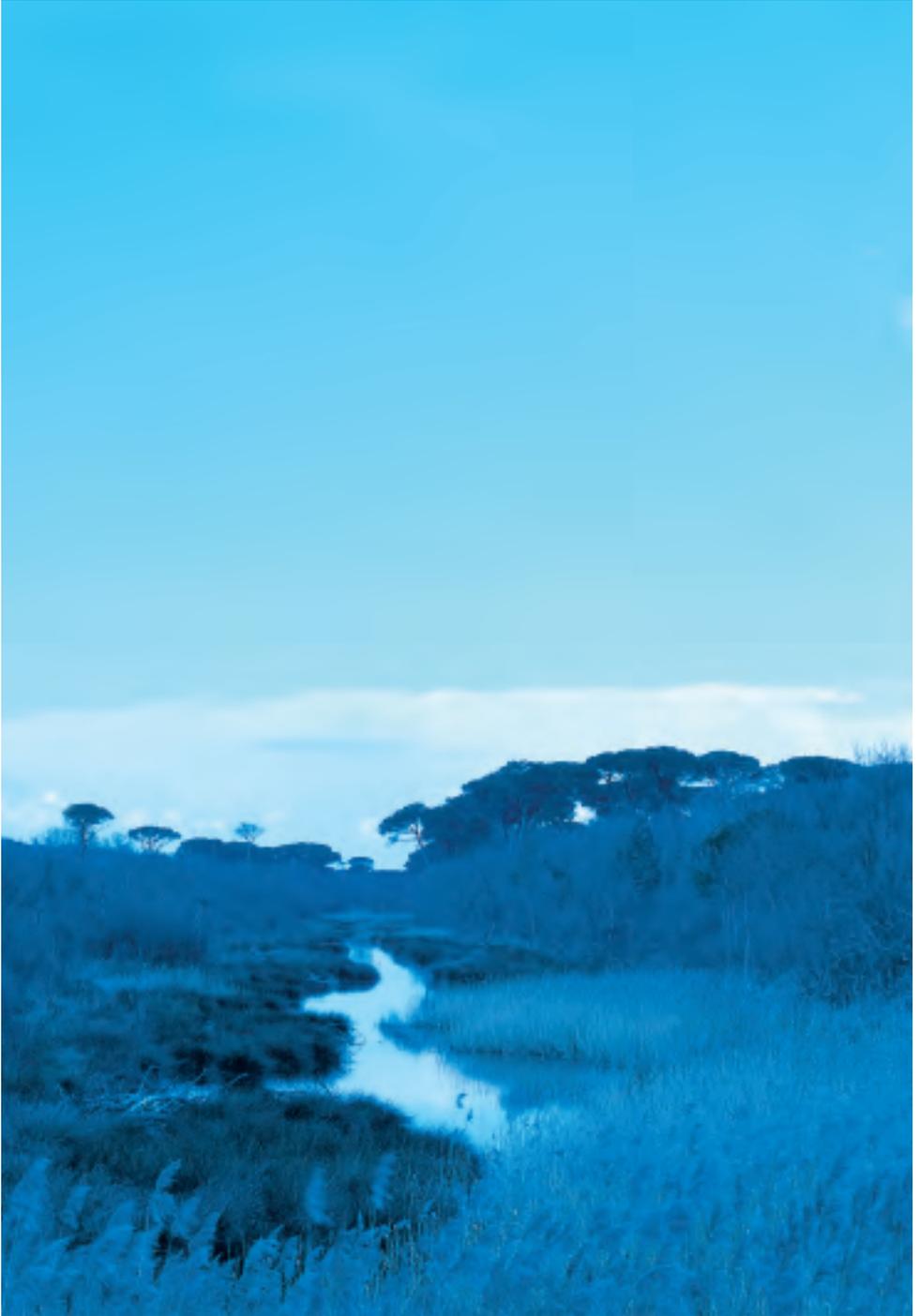


SEDAR CNA SERVIZI  
RAVENNA

Domenica  
29 giugno

Teatro Alighieri

ore 21



# ORCHESTRA FILARMONICA DELLA SCALA

direttore

Riccardo Muti

violoncello

Mischa Maisky

**Robert Schumann** (1810-1856)

Concerto in la minore per violoncello  
op. 129

**Johannes Brahms** (1833-1897)

*Ciclo delle 4 sinfonie / 1° concerto*

Seconda sinfonia in re maggiore op. 73

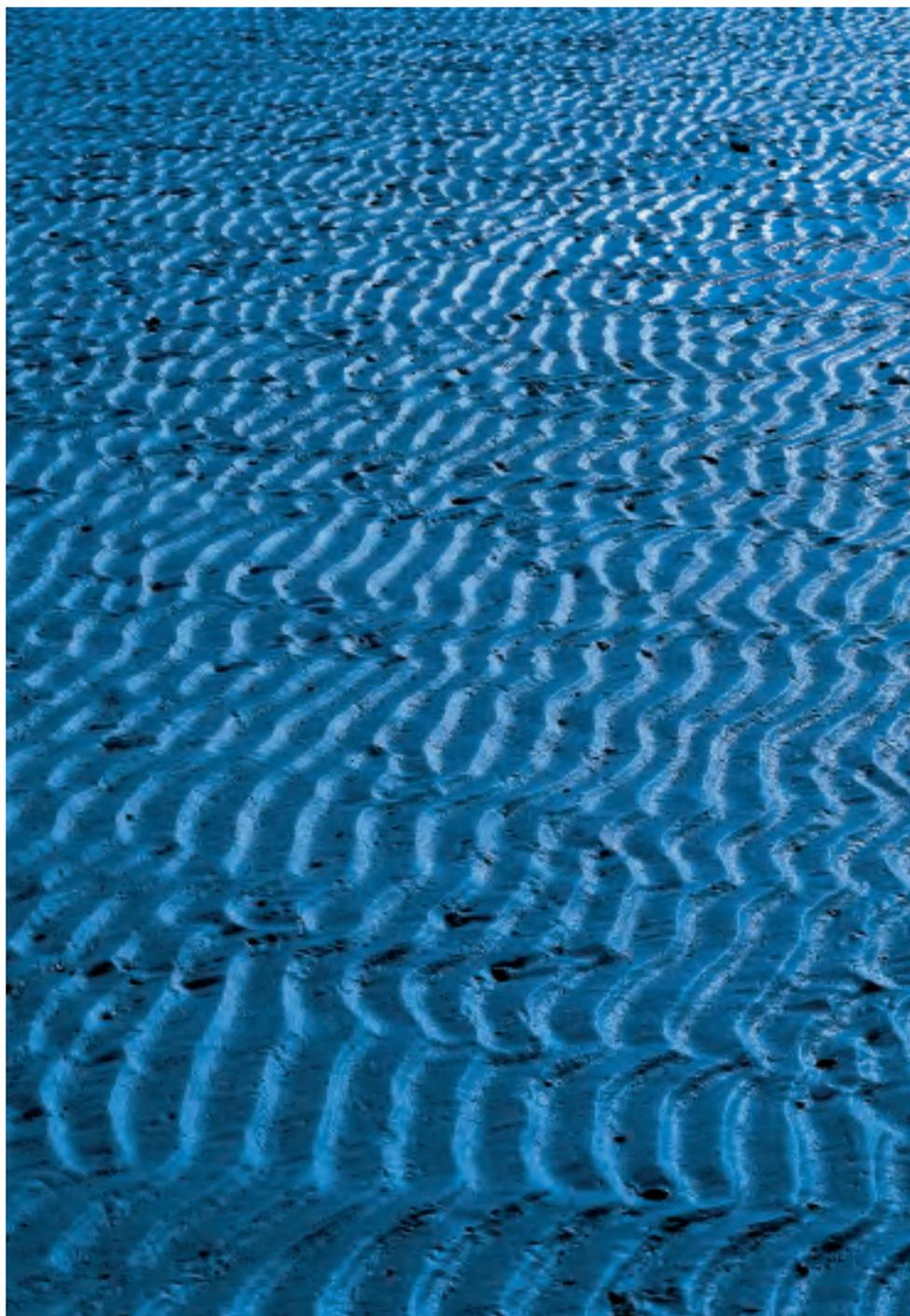


PORTO INTERMODALE RAVENNA spa

Lunedì 30 giugno

Palazzo  
Mauro de André

ore 21



Recital di

# MISCHA MAISKY

violoncello

**Johann Sebastian Bach (1685-1750)**

Suite n. 1 in sol maggiore BWV 1007

Suite n. 4 in mi bemolle maggiore BWV 1010

Suite n. 5 in do minore BWV 1011

Associazione degli Industriali  
della Provincia di Ravenna



Martedì 1 luglio

Basilica  
di S. Apollinare  
in Classe

ore 21



# TUTTO TONINO GUERRA

*Anche il sole tramonta, ma poi risorge...*

Spettacolo ideato e condotto da Tonino Guerra, drammaturgo, poeta, regista e narratore

Premio Ravenna Festival 2003 a  
Tonino Guerra

[ricordando](#)

Federico Fellini

con la partecipazione  
dell'Ensemble di Micha van Hoecke  
e la proiezione di inediti felliniani

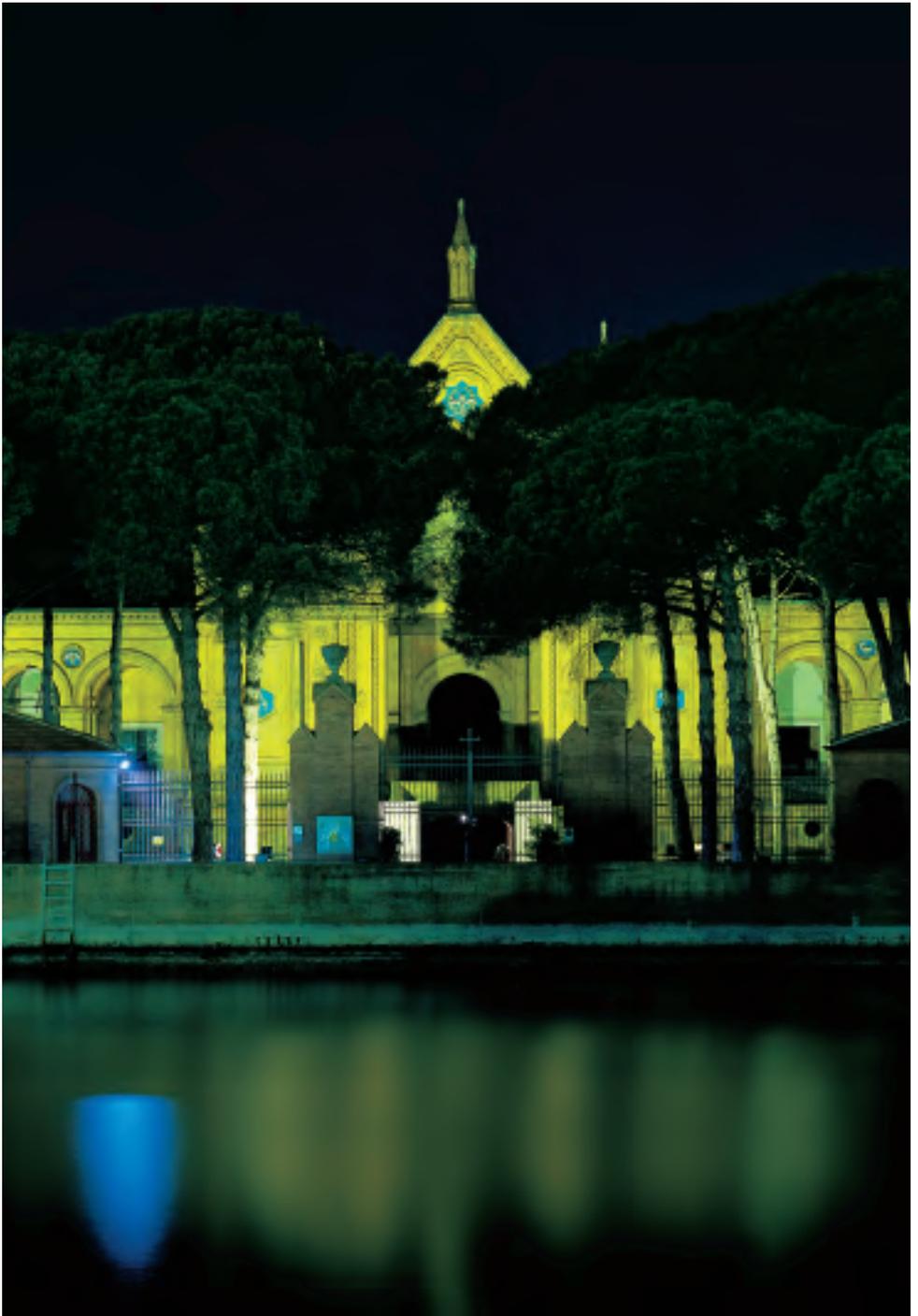
*Presso il Ridotto del Teatro Alighieri alle ore 11  
il Sindaco di Ravenna conferirà la Cittadinanza Onoraria a Tonino Guerra*

Mercoledì 2 luglio

Ingresso libero

Cinema Astoria

ore 21



# EMIO GRECO/PC

Double Points: One & Two

coreografia e direzione artistica

Emio Greco, Pieter C. Scholten

interpreti

Emio Greco, Bertha Bermudez Pascual

scenografie, luci e suono

Emio Greco, Pieter C. Scholten

Giovedì 3 luglio

Teatro Alighieri

ore 21

## EMIO GRECO/PC

Emio Greco è un artista visionario come pochi altri. Non lo è forse chi concepisce di danzare il *Bolero* di Ravel in assoluta, dolente solitudine? L'universo espressivo di questo danzatore e coreografo brindisino si esprime in una nuova forma di danza dove tutti gli impulsi istintivi sono altrettante *visioni* di un mondo trascendentale, che il corpo suggerisce ma non mostra. Pulsioni mentali ed emotive in movimento che rimandano alla cinematografia del più visionario dei registi: David Lynch, in una triade di suono, luce ed oscurità.

Il coreografo italiano Emio Greco e il regista teatrale olandese Pieter C. Scholten hanno dato vita ad un inedito linguaggio di movimento che riporta alle motivazioni interiori del corpo che danza e dove è il desiderio del corpo a fungere da punto di partenza della danza.

Il movimento è sufficiente a se stesso e crea le proprie coordinate spazio-temporali.

Emio Greco is a visionary artist like very few others. Would this not be true for someone who had the idea of dancing Ravel's *Bolero* in absolute sorrowful solitude. The expressive universe of this dancer and choreographer from Brindisi is expressed in a new form of dance where all the instinctive impulses are also *visions* of a transcendental world, which the body suggests but does not explicitly reveal; mental and emotional impulses in movement which recall the cinematography of the most visionary of directors: David Lynch, in a trinity of sound, light and darkness.

The Italian choreographer Emio Greco and Dutch theatre director Pieter C. Scholten have created a completely original language of movement which brings out the interior motivations of the body that is dancing and where it is the desire of the body to act as the starting point itself of the dance.

The movement is self-sufficient and creates its own space-time coordinates.

# SYMPHONIEORCHESTER DES BAYERISCHEN RUNDFUNKS

direttore

Lorin Maazel

**Johannes Brahms (1833-1897)**

*Ciclo delle 4 sinfonie / 2° concerto*

Terza Sinfonia in fa maggiore op. 90

Quarta Sinfonia in mi minore op. 98



Venerdì 4 luglio

Palazzo  
Mauro de André

ore 21



Nel 300° anniversario della fondazione della città di San Pietroburgo  
On the 300<sup>th</sup> anniversary of the foundation of St. Petersburg

# MARIINSKY YOUNG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Omaggio a Prokof'ev nel cinquantenario della scomparsa  
Homage to Prokof'ev on the 50<sup>th</sup> anniversary of his death

direttore

Valerij Gergiev

pianoforte

Aleksandr Toradze

**Sergej Prokof'ev** (1891-1953)

estratti da *Romeo e Giulietta* op. 64

Secondo concerto in sol minore  
per pianoforte op. 16

Terza sinfonia in do minore op. 44



**La Cassa**  
CASSA DI RISPARMIO  
DI RAVENNA S.P.A.

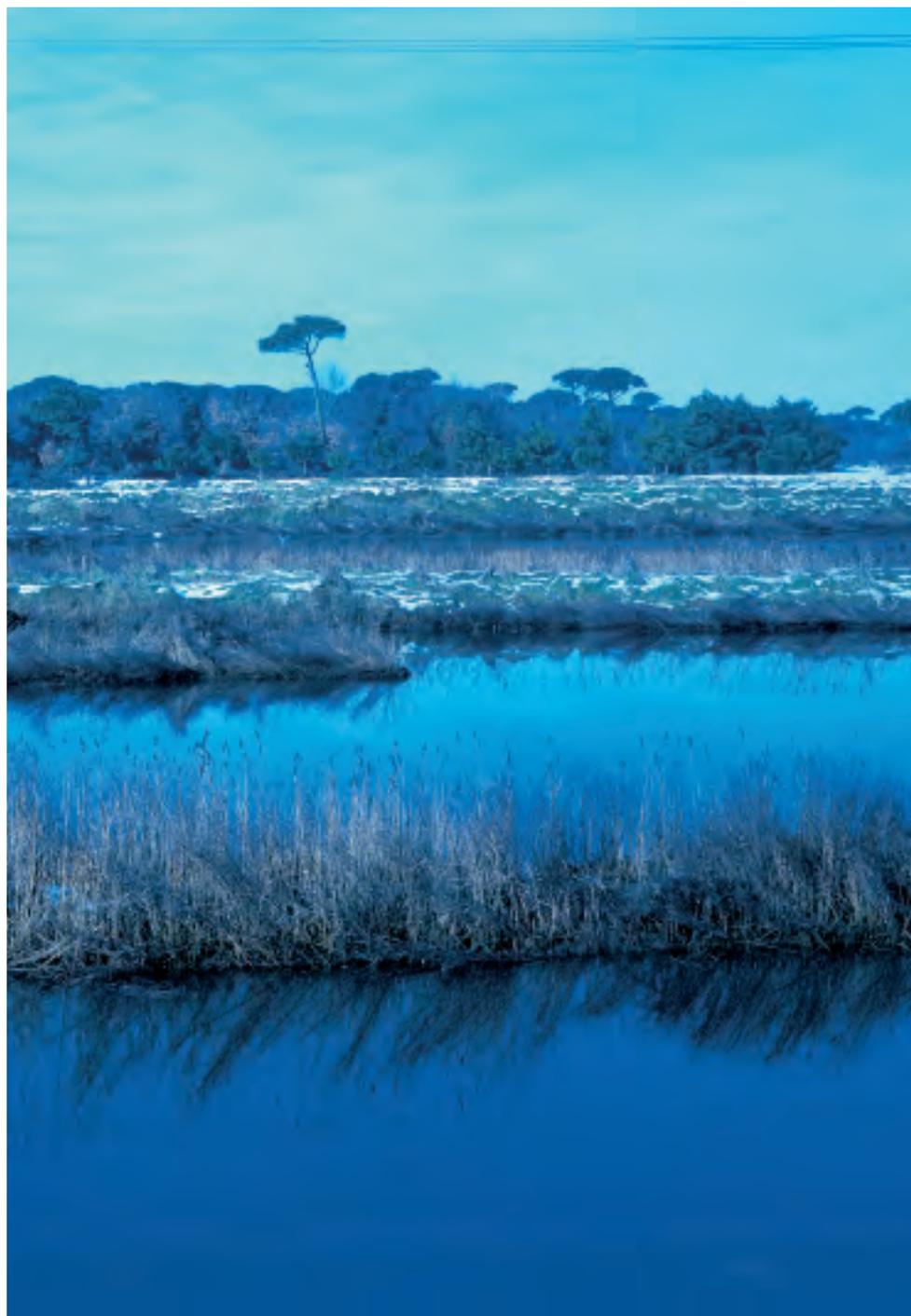


**FONDAZIONE**  
CASSA DI RISPARMIO  
DI RAVENNA

Sabato 5 luglio

Palazzo  
Mauro de André

ore 21



# YOUSSEU N'DOUR

Una voce tra Ravenna e Dakar [A voice from Dakar in Ravenna](#)



Domenica 6 luglio

Palazzo  
Mauro de André

ore 21

# YOUSSEU N'DOUR

Youssou N'Dour è il più famoso cantante del suo paese, il Senegal, ed una delle voci più amate e popolari di tutto il continente africano. 'Scoperto' negli anni '80 da Peter Gabriel, che lo volle come partner in uno dei suoi album migliori (*So*, 1986), in breve tempo la sua fama è andata assai oltre i confini del suo paese, a cui rimane però sempre legatissimo, e del quale rappresenta un vero e proprio ambasciatore culturale.

Nato a Dakar nel 1959, Youssou N'Dour è un cantante dotato di straordinaria estensione oltre ad essere un compositore e produttore di prodigiosa sensibilità musicale. Egli assorbe nel suo lavoro l'intero spettro della musica senegalese, spesso filtrandola attraverso le lenti del genere definito rock o pop ed è sempre in grado di regalare indimenticabili esibizioni sia in concerto che su Cd. N'Dour ha reso il genere musicale denominato in lingua Wolof *mbalax* (si tratta di una fusione tra la tradizionale musica senegalese di percussioni e "il cantare pregando" reso con arrangiamenti afro-cubani e sapori che hanno favorito "il viaggio di ritorno" dai Caraibi all'Africa Occidentale negli anni '50 e '60) famoso in tutto il mondo in più di vent'anni di registrazioni e tournée fuori dal Senegal con la sua band, The Super Etoile.

Con questo concerto si vuole rendere omaggio innanzitutto ad un grande artista dei nostri tempi, ma anche a tutte le comunità senegalesi ed africane che convivono assieme a noi, in un arricchimento reciproco di valori umani e culturali.

Youssou N'Dour is the most famous singer in his country, Senegal, and one of the most loved and popular voices of the entire African continent. 'Discovered' in the 1980s by Peter Gabriel, who wanted him as a partner on one of his best albums (*So*, 1986), his fame quickly spread beyond the borders of his country, to which he is still closely tied and for which he is a genuine cultural ambassador.

Born in Dakar in 1959, he is a singer gifted with a remarkable range, besides also being a composer and producer of prodigious musical sensitivity. In his work he absorbs the entire spectrum of Senegalese music, often filtering it through the lens of the genre defined as rock or pop and always able to give unforgettable performances both in concert and on CD. The musical genre, called "mbalax" in the Wolof language is a fusion of traditional Senegalese percussion music and the "prayer-song" arranged in Afro-Cuban style and flavours which encouraged a "return journey" from the Caribbean to West Africa during the '50s and '60s. It has been made famous throughout the world by N'Dour, with more than twenty years of recording and touring outside Senegal with his band, 'The Super Etoile'.

The intention of this concert is to pay homage above all to a great artist of our time, but also to all the Senegalese and African communities who live together with us, in an environment of mutual enrichment in human and cultural values.

Omaggio a Prokof'ev nel cinquantenario della scomparsa  
Homage to Prokof'ev on the 50<sup>th</sup> anniversary of his death

# MARATONA PROKOF'EV

Integrale delle sonate per pianoforte

Aleksandr Toradze

e gli allievi del

Toradze Piano Studio

presso

Indiana University, South Bend-USA

**Sergej Prokof'ev** (1891-1953)

*Prima parte*

Sonata n. 1 in fa minore op. 1

Sonata n. 2 in re minore op. 14

Sonata n. 3 in la minore op. 28

Sonata n. 4 in do minore op. 29

Sonata n. 5 in do maggiore op. 38

*Seconda parte*

Sonata n. 6 in la maggiore op. 82

Sonata n. 7 in si bemolle maggiore op. 83

Sonata n. 8 in si bemolle maggiore op. 84

Sonata n. 9 in do maggiore op. 103

Sonata n. 10 in do minore op. 137

(abbozzo)

Lunedì 7 luglio

Teatro Rasi

ore 19

*Prima parte*

ore 21.30

*Seconda parte*

## LA ‘SAISON RUSSE’ DI HELIKON OPERA DI MOSCA

L'Helikon Opera di Mosca rappresenta indubbiamente una delle realtà più innovative e dinamiche che siano apparse in Russia successivamente alla *Perestroika*. Fondato nel 1990 dall'*enfant prodige* Dmitrij Bertman (allora poco più che ventenne) il teatro moscovita ha in repertorio oltre una ventina di opere che rappresenta nelle sue stagioni in rapida successione sul palcoscenico di un piccolo ma elegantissimo teatro, che ha sede stabile in uno dei più bei palazzi nobiliari ottocenteschi della capitale russa. All'Helikon, che ha avuto l'ardire di sfidare il Bolshoi, si devono numerose prime rappresentazioni in territorio russo di opere novecentesche, tra cui la *Lulu* di Berg e *L'affare Makropoulos* di Janáček, ma anche importanti *premieres* di opere russe in Occidente, come nel caso di *Kaščeĭ l'immortale* di Rimskij-Korsakov.

Bertman si ricollega a quella grande tradizione registica che ha fondato le basi del teatro moderno e contemporaneo: Stanislavskij, Mejer'hold, Prokovski e Lubimov, tra innovazione e riscoperta di quelle antiche radici, profondamente e misteriosamente 'russe' che tanto ci affasciano.

In esclusiva per l'Italia

## THE ‘SAISON RUSSE’ OF HELIKON OPERA OF MOSCOW

The Helikon Theatre of Moscow is undoubtedly one of the most innovative and dynamic entities to appear in Russia since *Perestroika*. Founded in 1990 by the *enfant prodige* Dmitrij Bertman (at that time in his early twenties) the Moscow theatre has more than twenty works in its repertoire. These are performed in rapid succession season after season on the stage of a small but very elegant theatre in one of the most beautiful 19<sup>th</sup> century aristocratic palaces of the Russian capital. Numerous 20<sup>th</sup> century works owe their first performance to the Helikon, which had the boldness to challenge the Bolshoi. These works include Berg's *Lulu* and the *Makropoulos Case* by Janacek, but also important premieres of Russian works in the West, such as Rimsky Korsakov's *Kashchey the Immortal*.

Bertman links up with that great directing tradition which founded the basis of modern and contemporary theatre: Stanislavsky, Mejer'hold, Prokovsky and Lubimov, with innovations and the rediscovery of those ancient roots, deeply and mysteriously "Russian", which fascinate us so much.

Sole performance in Italy

# UNA LADY MACBETH DEL DISTRETTO DI MCENSK

Opera in quattro atti e nove quadri (versione originale del 1932)

Libretto di Dmitrij Šostakovič e Alexander Prejs dal racconto di Nikolaj Leskov

Musica di Dmitrij Šostakovič (1906-1975)

**direttore**

Vladimir Pon'kin

**regia**

Dmitrij Bertman

**scene**

Igor' Nežnyj

**costumi**

Tat'jana Tulub'eva

**light designer**

A.M. Akela

**direttore del coro**

Denis Kirpanev

Orchestra e Coro di Helikon Opera



**prima**

Martedì 8 luglio

**repliche**

Martedì 15 luglio

Mercoledì 16 luglio

Teatro Alighieri

ore 20.30

## UNA LADY MACBETH DEL DISTRETTO DI MCENSK

Il capolavoro operistico di Šostakovič ed una delle opere più straordinarie di tutto il Novecento. Lavoro aspro, violento, crudele, audace fino ad essere oltraggioso ed insieme il ritratto di una donna, Ekaterina, indimenticabile nella sua verità e modernità. Mai una passione così lacerante e sensuale è stata messa in musica, e l'eco dello scandalo che seguì alla prima rappresentazione a Leningrado nel 1934 e che fece sì che l'opera venisse bandita dalle scene sino al 1963 (peraltro riveduta e alleggerita dai contenuti più scabrosi) non si è mai del tutto sopito. Pure quest'opera dissacratoria e trasgressiva svela più di molte altre i lati più tragici dell'esistenza, sotto la patina dei pregiudizi morali e dei codici sanciti. L'allestimento di Bertman è diventato negli ultimi anni un vero e proprio *hit* nel suo paese e ovunque è stato rappresentato ha suscitato consenso ed entusiasmo, soprattutto dei giovani che per la prima volta si sono avvicinati al mondo dell'opera attraverso un linguaggio che trae anche ispirazione dall'estetica del rock e del *videoclip*.

## LADY MACBETH OF MCENSK

Shostakovich's operatic masterpiece is one of the most extraordinary works of the entire 20<sup>th</sup> century. It is a rugged, violent and cruel work, audacious to the point of being outrageous and at the same time the portrait of a woman, Ekaterina, unforgettable for her veracity and modernity. Never has a passion so sensual and lacerating been set to music. The reverberations of the scandal that followed the first performance in Leningrad in 1934, resulting in the opera being banned from the stage until 1963 (although revised and lightened up by removing some of the awkward subject matter), have never completely ceased to be felt. Yet this desecrating and transgressive work reveals, more than many others, the more tragic aspects of existence under the veneer of moral prejudices and ratified codes. The staging by Bertman has become a great hit in recent years in his own country. Wherever it has been performed it has stimulated support and enthusiasm especially in young people who, for the first time, have explored the world of opera through a language that also draws its inspiration from the aesthetics of rock music and video clips.

# LA DAMA DI PICCHE

Gioco di carte con intermezzo

(versione scenica di Helikon Opera)

Opera in tre atti

Libretto di Modest Čajkovskij dalle novelle di Aleksandr Puškin

Musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij (1840-1893)

**direttore**

Vladimir Pon'kin

**regia e scene**

Dmitrij Bertman

**costumi**

Tat'jana Tulub'eva

**light designer**

Aleksandr Nilov

**direttore del coro**

Denis Kirpanev

Orchestra e Coro di Helikon Opera



**prima**

Mercoledì 9 luglio

**repliche**

Domenica 13 luglio

Giovedì 17 luglio

Teatro Alighieri

ore 20.30

## LA DAMA DI PICCHE

*Pikovaia dama* – rappresentata per la prima volta nel Teatro Mariinskij – è assieme all’*Evgenj Onegin* il capolavoro operistico del grande compositore sanpietroburghese ed è caratterizzata da uno straordinario equilibrio tra declamazione drammatica, espressività lirica e musica da *divertissement*. Quella che ce ne darà l’Helikon sarà una versione estremamente originale che, recuperando la concezione iniziale dell’autore, ricreerà una dimensione più intima e raccolta, sicuramente più coerente con quella storia di un’ossessione, di passione e morte, che l’indimenticabile musica di Čajkovskij racconta. Vengono così esaltati i tre grandi *Leitmotive* dell’opera – ovvero le tre carte, l’Amore e il Destino – accentuandone ulteriormente la straordinaria compattezza e coesione, esito di una scrittura febbrile e appassionata, che ancora riesce a scuoterci.

## THE QUEEN OF SPADES

*Pikovaia dama* – performed for the first time in the Mariinsky theatre – is, together with *Eugene Onegin*, the operatic masterpiece of the great composer of St. Petersburg and is characterised by an extraordinary balance between dramatic declaration, lyric expressiveness and ‘divertimento’ style music. The performance offered by the Helikon will be an extremely original version which, returning to the author’s initial conception, will recreate a more intimate and cosy dimension, definitely more coherent with the story of an obsession, of passion and death, which the unforgettable music of Tchaikovsky relates. Thus the three great leitmotifs of the opera – the three cards, Love and Destiny – are exalted further accentuating the extraordinary compactness and cohesion, the result of a feverish and impassioned writing, that still manages to rouse us.

# MAVRA

Opera buffa in un atto

Libretto di Boris Kochno dal poema di Aleksandr Puškin *La casetta di Kolomna*

Musica di Igor Stravinskij (1882-1971)

# KAŠČEJ L'IMMORTALE

Racconto autunnale in un atto e tre quadri

Libretto di Nikolaj e Sofija Rimskij-Korsakov dalle *Antiche fiabe russe*

di Aleksandr Nikolaevič Afanas'ev

Musica di Nikolaj Rimskij-Korsakov (1844-1908)

**direttore**

Vladimir Pon'kin

**regia**

Dmitrij Bertman

**scene**

Igor' Nežnyj

**costumi**

Tat'jana Tulub'eva

**light designer**

Aleksandr Nilov (Mavra)

Denis Enjukov (Kašcej)

**direttore del coro**

Denis Kirpanev

Orchestra e Coro di Helikon Opera

**prima**

Giovedì 10 luglio

**repliche**

Sabato 12 luglio

Venerdì 18 luglio

Teatro Alighieri

ore 20.30

## MAVRA

Questa opera buffa rappresenta un vero e proprio gioiello all'interno dell'intera produzione stravinskiana, perfetta com'è nella sua concisione e stilizzazione. *Mavra* compendia in sé il meglio della musica russa che la precede, ed è infatti amorevolmente dedicata "alla memoria di Puškin, Glinka e Čaikovskij". Con *Mavra* Stravinskij dà sfogo a tutta la sua incontenibile voracità, al suo spirito predatorio: si susseguono materiali sonori estremamente variegati, nei quali si fondono motivi russi, tzigani, ragtime calati però nello stereotipo dell'opera buffa italiana e del melodramma russo ottocentesco. Le sonorità, così truci e feroci, anticipano quelle di Šostakovič del *Naso* e della *Lady Macbeth*, con la sublime leggerezza di un'intelligenza affilata come la lama di un coltello.

## KAŠČEJ L'IMMORTALE

Rimskij-Korsakov, celebre per il virtuosismo nel trattamento del colore strumentale che pochi compositori hanno uguagliato nel corso della storia, compose *Kaščeĭ* nel 1902 con un idioma wagneriano, sia nella tecnica che fa uso costante dei *Leitmotive* che nell'idea della redenzione intrecciata alla storia leggendaria; la musica rappresenta poi, coerentemente, l'estrema escursione di Rimskij-Korsakov nella direzione del cromatismo. Si tratta di un'opera sorprendente, la cui visionarietà è evidenziata dall'allestimento dell'Helikon, ricco di colore, fantasia e *coups de théâtre*, che ci permetterà di apprezzare aspetti poco noti del compositore. L'opera infatti è stata assai raramente rappresentata al di fuori della Russia.

This *opera buffa* is a real gem from the complete works of Stravinsky, perfect in its conciseness and stylisation.

*Mavra* brings together the best of the Russian music that preceded it, and in fact it is dedicated "to the memory of Pushkin, Glinka and Tchaikovsky". With *Mavra* Stravinsky gives vent to all his irrepressible voracity, his predatory spirit: material of extremely varied sounds follow each other, in which there is a blend of Russian, gypsy and ragtime motifs subdued however in the stereotype of Italian opera buffa and 19<sup>th</sup> century Russian melodrama. The sonorities, so grim and ferocious, anticipate those of Shostakovich in *The Nose* and *Lady Macbeth of Mtsensk*, with the sublime lightness of a razor sharp intelligence.

## KASHCHEY THE IMMORTAL

Rimsky-Korsakov, famous for a virtuosity in handling orchestral colours which few composers have equalled in the course of history, composed *Kashchey* in 1902 using a Wagnerian idiom both in the technique (that makes constant use of leitmotifs) and in the idea of redemption interlaced with the legendary story. The music therefore coherently represents Rimsky-Korsakov's farthest excursion in the direction of chromaticism.

It is a surprising opera, whose visionariness is brought out by the staging of the Helikon, full of colour, imagination and *coups de théâtre* which allow us to appreciate almost unknown aspects of the composer. As a matter of fact, the opera was very rarely staged outside Russia.

# ORCHESTRA DEL MAGGIO MUSICALE FIORENTINO

direttore

Zubin Mehta

violino

Leonidas Kavakos

**Franz Schubert** (1797-1828)

Ouverture a *Rosamunde*,  
*Fürstin von Cypern* D. 797

**Johannes Brahms** (1833-1897)

Concerto in re maggiore per violino e  
orchestra op. 77

*Ciclo delle 4 sinfonie /concerto conclusivo*

Prima Sinfonia in do minore op. 68



Venerdì 11 luglio

Palazzo  
Mauro de André

ore 21



# TAKE 6

Acrobazie vocali e rhythm'n' blues a cappella tra gospel, spirituals e armonie jazz  
Vocal acrobatics and rhythm'n' blues a cappella between gospel, spirituals and jazz harmonies

Alvin Chea

Cedric Dent

Joey Kibble

Mark Kibble

Claude V. McKnight III

David Thomas



Domenica 13 luglio

Palazzo  
Mauro de André

ore 21

## TAKE 6

Dopo il vivo successo ottenuto dai concerti dei Manhattan Transfer e di Joan Orleans realizzati nella scorsa edizione, Ravenna Festival ospiterà un gruppo di *vocalist* che rappresenta un vero e proprio mito della musica gospel. I Take 6, vincitori di sette Grammy, cinque Doves (gli speciali premi per la musica gospel), nominati ‘migliore gruppo vocale jazz’ dal prestigioso Reader’s and Critic’s Poll di *Downbeat* e gruppo vocale dell’anno dall’emittente radiofonica BRE (Black Radio Exclusive), si esibiranno a cappella presentando il meglio del repertorio che hanno pubblicato in 13 album ciascuno dei quali ha ottenuto il disco di platino o il disco d’oro.

After the great success of the performances of Manhattan Transfer and Joan Orleans concerts, Ravenna Festival will be hosting a group of vocalists who are a real myth in the world of gospel music. Take 6, winners of seven Grammy awards, five Doves (Gospel Music Award), named Best Jazz Vocal Group, in the prestigious *Downbeat* Reader’s and Critic’s Poll and BRE (Black Radio Exclusive) Vocal Group of the Year, will be performing an *a cappella* programme with the best pieces in their repertoire, which have been recorded on 13 albums, each of which won a platinum or gold disc.

# CAMERATA SALZBURG

direttore e solista

Hansjörg Schellenberger

**Wolfgang Amadeus Mozart** (1756-1791)  
Sinfonia in si bemolle maggiore K. 319  
Concerto in do maggiore per oboe K. 314  
(K. 285d)

**Joseph Haydn** (1732-1809)  
*Acis e Galatea* Sinfonia Hob Ia:5

**Bruno Maderna** (1920-1973)  
Omaggio a Maderna nel trentennale della  
scomparsa

*Music of Gaiety* dal *Fitzwilliam Virginal  
Book* per oboe, violino e orchestra da  
camera

**Joseph Haydn**  
Sinfonia in do minore Hob I:52



Circolo Amici del Teatro  
"Romolo Valli" di Rimini

Lunedì 14 luglio

Teatro Rasi

ore 21



# CAMERATA SALZBURG

direttore

Hansjörg Schellenberger

viola

Gérard Caussé

**Joseph Haydn** (1732-1809)

Sinfonia in re minore *Lamentazione*

Hob. I:26

**Benjamin Britten** (1913-1976)

*Lachrymae (Reflections on a song of Dowland)* per viola e archi op. 48

**Brett Dean** (1961)

*Carlo* per archi, campionatore e nastro magnetico

**Joseph Haydn**

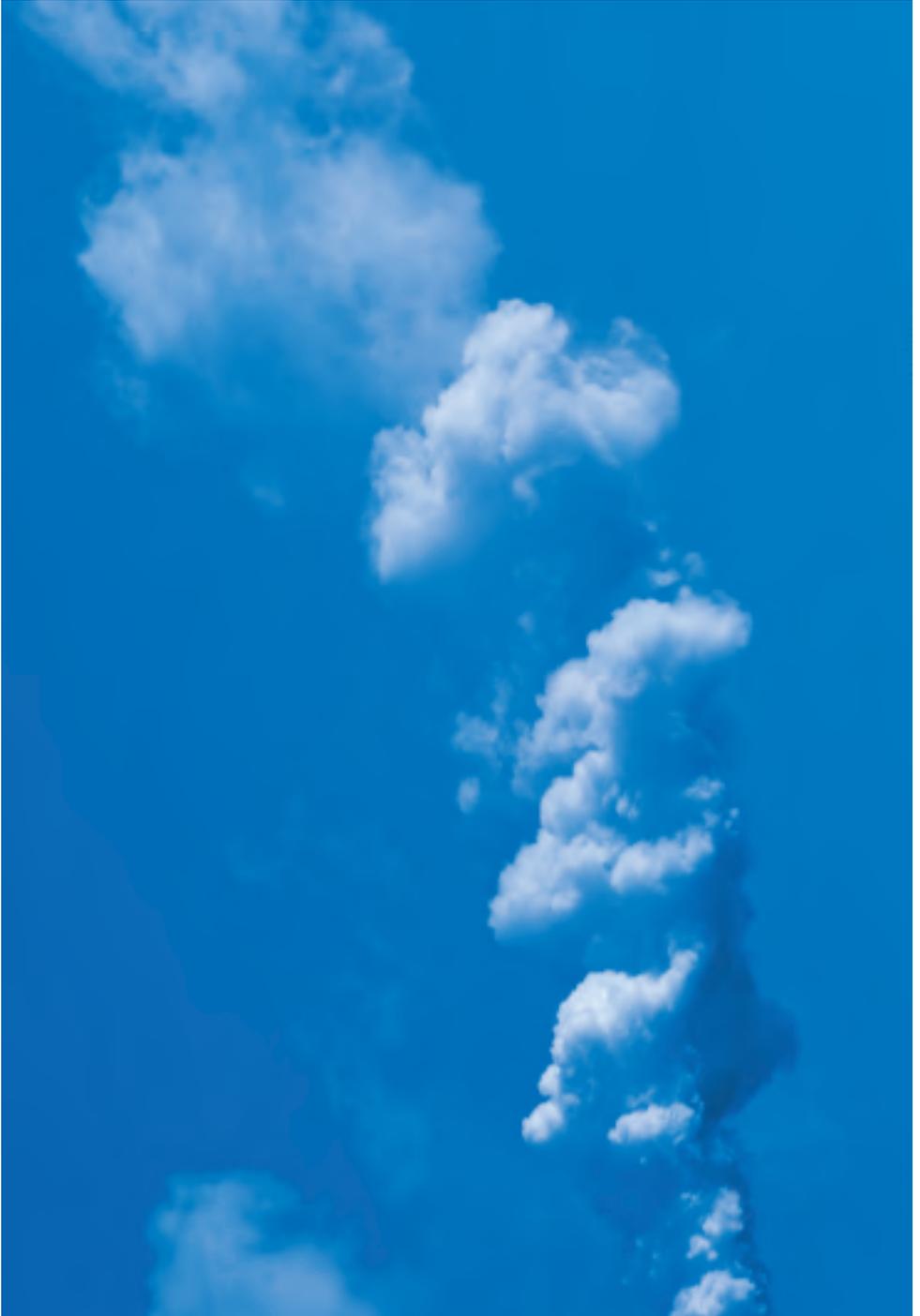
Sinfonia in fa minore *La passione*

Hob. I:49

Martedì 15 luglio

Basilica  
di S. Apollinare  
in Classe

ore 21



# RUDOLF NUREYEV

Un omaggio nel decennale della scomparsa  
*A homage on the 10<sup>th</sup> anniversary of his death*

Balletto Kirov del Teatro Mariinskij  
di San Pietroburgo

**Le Silfidi**  
coreografia  
Michail Fokin  
musica di  
Frédéric Chopin

**Arlequinada**  
*Pas de deux*  
coreografia  
Sergej Lopuchov  
musica di  
Riccardo Drigo

**Il Corsaro**  
*Pas de deux*  
coreografia  
Marius Petipa  
musica di  
Adolphe-Charles  
Adam

**Middle Duet**  
coreografia  
Aleksander  
Ratmanskj  
musica di  
Jurij Hamman

**Čajkovskij**  
*Pas de deux*  
coreografia  
George Balanchine  
musica di  
Pëtr Il'ič  
Čajkovskij

**La Morte del cigno**  
coreografia  
Michail Fokin  
musica di  
Camille Saint-Saëns

**Don Chisciotte**  
*Grand pas de deux*  
coreografia  
Marius Petipa  
musica di  
Leon Aloysius  
Minkus

## BALLETTO KIROV

Dalle *visioni* e dai sogni possono nascere intere città. Città che emergono potenti dalle acque, come la stessa Ravenna, edificata sulle paludi. Da un atto di volontà sicuramente *visionaria* di Pietro il Grande fu edificata in pochi anni San Pietroburgo. Ravenna, porta d'Oriente, vuole celebrare i trecento anni di questa "finestra" russa sull'Occidente, meravigliosa città che è riuscita a sopravvivere agli innumerevoli tentativi di distruzione compiuti dalla natura e dall'uomo: inondazioni, incendi, carestie, epidemie, e poi la guerra civile, il Grande Terrore staliniano, fino agli epici novecento giorni in cui fu cinta inutilmente d'assedio dall'esercito nazista. Ma nel nostro immaginario San Pietroburgo è anche la città di Puskin, Gogol' e Dostoevskij, di Anna Achmatova, Blok, Djagilev, Brodskij, Čaikovskij, Prokof'ev, Stravinskij, Šostakovič. Abbiamo pensato di festeggiare questa importante ricorrenza assieme agli artisti del leggendario Teatro Mariinskij, che torneranno a Ravenna con il loro direttore Valerij Gergiev per proporci quella musica sinfonica e quella danza che hanno reso grande e assolutamente unico il repertorio russo. I due grandi spettacoli che ci proporrà il balletto 'Kirov' sono la celebrazione di quella inesausta tradizione che ha portato la danza russa a valori trascendentali e di riferimento assoluto, e che trova in Nurejev la sua 'icona' più universalmente popolare.

## THE KIROV BALLET

From *visions* and dreams entire cities may arise. Cities that emerge powerful from the water, like Ravenna itself, built on swamps. By an act of Peter the Great's will, which was certainly *visionary*, St. Petersburg was built in just a few years. Ravenna, Gate to the East, wishes to celebrate the three hundred years of Russia's "Window to the West", a marvelous city which has survived innumerable attempts by nature and man to destroy it: floods, fires, famines, epidemics, then the civil war, Stalin's Great Terror, up to the epic nine hundred days in which it was besieged in vain by the Nazi army. But in our minds St. Petersburg is also the city of Pushkin, Gogol and Dostoevsky, of Anna Achmatova, Blok, Diaghilev, Brodsky, Tchaikovsky, Prokofiev, Stravinsky and Shostakovich. We thought of celebrating this important occasion with the artists of the legendary Mariinsky Theatre which will be returning to Ravenna with their conductor Valery Gergiev to perform the symphonic music and ballet which has made the Russian repertoire great and absolutely unique. The two great works proposed by the Kirov Ballet celebrate this not yet exhausted tradition that has brought Russian ballet to the point of transcendental values and absolute reference, and which finds in Nureyev its most universally popular "icon".

# BALLETTO KIROV DEL TEATRO MARIINSKIJ DI SAN PIETROBURGO

Nel 300° anniversario della fondazione della città di San Pietroburgo  
[On the 300<sup>th</sup> anniversary of the foundation of St. Petersburg](#)

## **La Bayadère**

*Le Ombre (III atto)*

[coreografia](#)

Marius Petipa

[musica di](#)

Leon Aloysius

Minkus

## **Come in**

[coreografia](#)

Kiril Simonov

[musica di](#)

Vladimir Martinov

## **Markitanka**

*Pas de six*

[coreografia](#)

Pierre Lacotte

[da](#)

Arthur Saint Leon

[musica di](#)

Cesare Pugni

## **La Morte del cigno**

[coreografia](#)

Michail Fokin

[musica di](#)

Camille Saint-Saëns

## **Diana e Atteone**

[coreografia](#)

Agrippina Vaganova

[musica di](#)

Cesare Pugni

## **Don Chisciotte**

*Grand pas de deux*

[coreografia](#)

Marius Petipa

[musica di](#)

Leon Aloysius

Minkus



**GRUPPO VILLA MARIA**

Giovedì 17 luglio

Palazzo  
Mauro de André

ore 21



# SAXOPHONIA II

## sassofono

Marco Albonetti, Italia

Otis Murphy, USA

Bruno Totaro, Francia

José Encarnacion, Porto Rico

## pianoforte

Michele Francesconi

## percussioni

Dane Richeson, USA

## direttore

Massimo Lambertini

Orchestra Bruno Maderna

## Aleksandr Konstantinovic Glazunov

(1865-1936)

Concerto per sax contralto e orchestra d'archi

## Kirk O'Riordan (1969)

Concerto per sax contralto, pianoforte e orchestra da camera  
prima esecuzione italiana

## Armando Ghidoni (1959)

Concerto per sax contralto e orchestra d'archi

## Richard Rodgers (1902-1979)

*My romance* per sax tenore, percussioni e orchestra d'archi  
(arrangiamento Fred Sturm)

## Cole Porter (1892-1964)

*You had be so nice to come home to* per sax tenore, percussioni e orchestra d'archi  
(arrangiamento Fred Sturm)

In collaborazione con il Festival Internazionale del Sassofono di Faenza  
e il Festival Musicale Estivo di Bertinoro

Venerdì 18 luglio

Faenza  
Piazza Nenni,  
già della Molinella

ore 21



# CONCERTO DI CHIUSURA

**direttore**

Riccardo Muti

**maestri del coro**

Bruno Casoni

Roberto Gabbiani

**Christoph Willibald Gluck** (1714-1787)

Selezione di brani dall'*Orfeo ed Euridice*

**Louis-Hector Berlioz** (1803-1869)

Nel bicentenario della nascita

*Grande symphonie funèbre et triomphale*  
op. 15

Orchestra Filarmonica della Scala

Orchestra Sinfonica Nazionale della Rai

Associazione del Coro Filarmonico della Scala

Coro dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia

 **UniCredit Banca**

Domenica 20 luglio

Palazzo  
Mauro de André

ore 21

## LE VIE DELL'AMICIZIA

La vocazione di Ravenna, che quest'anno celebra i 1600 anni della sua elezione a Capitale dell'Impero d'Occidente quando la *sorella* Bisanzio reggeva le sorti dell'Impero d'Oriente, è quella che discende dalla sua stessa storia, di costituire cioè un ponte verso l'Oriente, attraverso il Mediterraneo e i popoli che lo animano, punto d'incontro fra la civiltà occidentale con le sue radici cristiane e le diverse espressioni culturali e religiose che su quello stesso mare si affacciano. Ravenna Festival interpreta oggi questa vocazione al dialogo attraverso la musica. Dopo Sarajevo, Beirut, Gerusalemme, Mosca, Erevan, Istanbul e New York, la meta designata è quest'anno la capitale dell'Egitto. Questo nuovo ponte di amicizia **Ravenna - Il Cairo**, mentre rappresenta sicuramente un ritorno alle origini della civiltà mediterranea, vuole anche rinsaldare vincoli di amicizia con una realtà del mondo islamico fra le più attive nel dialogo con l'occidente.

## THE ROADS OF FRIENDSHIP

The vocation of Ravenna, which this year celebrates 1600 years since its election as Capital of the Western Empire when 'sister' Byzantium ruled the destiny of the Eastern Empire, is the one deriving from its history: to build a bridge to the East, through the Mediterranean and the peoples that give it life, a meeting point between western civilisations with their Christian roots and the different expressions of culture and religion which face them on that same sea. Ravenna Festival is now re-interpreting this vocation for dialogue through music. After Sarajevo, Beirut, Jerusalem, Moscow, Erevan, Istanbul and New York, the destination this year is the capital of Egypt. This new bridge of friendship **Ravenna - Il Cairo**, while certainly representing a return to the origins of Mediterranean civilisation, also intends to reconfirm the bonds of friendship with a centre of the Islamic world that is among the most active in its dialogue with the west.

# RAVENNA - IL CAIRO

Un ponte di fratellanza per le vie dell'amicizia attraverso l'arte e la cultura

*A bridge of brotherhood through arts and culture along the roads of friendship*

**direttore**

Riccardo Muti

**maestri del coro**

Bruno Casoni

Roberto Gabbiani

**Christoph Willibald Gluck** (1714-1787)

Selezione di brani dall'*Orfeo ed Euridice*

**Louis-Hector Berlioz**

Nel bicentenario della nascita

*Grande symphonie funèbre et triomphale*  
op. 15

Orchestra Filarmonica della Scala

Orchestra Sinfonica Nazionale della Rai

Orchestra del Teatro dell'Opera de Il Cairo

Associazione del Coro Filarmonico della Scala

Coro dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia

Coro del Teatro dell'Opera de Il Cairo



*progetto*  
**Italia**

Lunedì 21 luglio

Il Cairo  
ai piedi delle  
Piramidi



# LE VISIONI VISIONS

## Ravenna Viso-in-aria

fotografie di  
Enrico Fedrigoli  
progetto a cura di  
Ermanna Montanari  
e Luigi de Angelis

## Ah, non fuggir, immagine adorata...

Sulle tracce di  
Maria Callas attrice  
video di  
Lorenzo Arruga  
contributi di  
Franca Cella

## Carmelo Bene *in* Carmelo Bene

video realizzato dalla  
Struttura "Palcoscenico"  
di Rai Due  
a cura di  
Silvana Castelli

Teatro Alighieri  
Teatro Rasi  
Ardis Hall  
20 giugno - 21 luglio

Museo d'Arte della Città  
Loggetta Lombardesca  
1-30 giugno  
Martedì-Domenica 9-18

Museo d'Arte della Città  
Loggetta Lombardesca  
1-30 giugno  
Martedì-Domenica 9-18

Ravenna Festival

Ravenna Festival  
In concomitanza con  
"Da Renoir a de Staël"  
Roberto Longhi e il moderno

Ravenna Festival  
In concomitanza con  
"Da Renoir a de Staël"  
Roberto Longhi e il moderno

# LE VISIONI VISIONS

## Sailing to Byzantium

Nuovi percorsi dell'arte  
musiva tra Oriente e  
Occidente

a cura di

Sabina Ghinassi

Akomena Spazio Mosaico

Caterina Baldassarri

Dusciana Bravura

Marco Bravura

Silvana Costa

Gianluca Costantini

Marco De Luca

Greta Guberti

Stefano Mazzotti

Felice Nittolo

Paolo Raccagni

Daniele Strada

Enzo Tinarelli

Santa Maria delle Croci

dal 14 giugno al 20 luglio  
tutti i giorni 10-13, 17-20

Comune di Ravenna  
Ravenna Festival  
Museo d'Arte della Città  
Associazione Culturale  
RavennArte

*Nell'ambito delle iniziative  
per i 1600 anni di  
Ravenna Nuova Capitale*

Multisala Mariani

Venerdì 6 giugno ore 21

## Teodora imperatrice di Bisanzio

(film di Leopoldo Carlucci,  
1922)

presentazione di

Piera Detassis

Paolo Cesaretti

Mario Musumeci

in collaborazione con la  
Fondazione Cineteca Italiana

Ridotto del Teatro Alighieri

Sabato 21 giugno ore 18

## Jung e Galla Placidia

conferenza di

Aldo Carotenuto

Comune di Ravenna  
Ravenna Festival

## Omaggio ai campioni

(seconda edizione)

*Lo sport sul palcoscenico*

La magia del teatro si  
fonde con la spettacolarità  
dello sport

ospite della serata

Yuri Chechi

organizzazione

Angelo Marri

Francesco Matteucci

Paolo Genovesi

Palazzo Mauro de André

Domenica 22 giugno  
ore 21

Comune di Ravenna  
Ravenna Festival  
con il patrocinio di  
La Gazzetta dello Sport

# LITURGIE DOMENICALI

**Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)**

*Missa O Regem Coeli*

**direttore** Roberto Gabbiani

Coro da camera di Santa Cecilia

Domenica 22 giugno 2003

Basilica Metropolitana ore 11.30

**Giovanni Pierluigi da Palestrina**

*Missa Virtute Magna*

**direttore** Roberto Gabbiani

Coro da camera di Santa Cecilia

Domenica 29 giugno 2003

Chiesa di Sant'Agata Maggiore ore 11.30

**Tomás Luis De Victoria (1548-1611)**

*Missa Officium Defunctorum*

**direttore** Sergio Balestracci

La Stagione Armonica

Domenica 6 luglio 2003

Chiesa di San Francesco ore 11.15

**Santa Messa in Canto gregoriano**

*Domenica XV per annum*

Canti del Proprio e dell'Ordinario

**direttore** Fulvio Rampi

Cantori Gregoriani

Domenica 13 luglio 2003

Basilica di San Vitale ore 10.30

**Claudio Monteverdi (1567-1643)**

*Missa a 4*

**direttore** Elena Sartori

Coro "Adone Zecchi" dell'Associazione

Polifonica di Ravenna

Domenica 20 luglio 2003

Basilica di San Giovanni Evangelista ore 11

# LITURGIE DOMENICALI

Festival non è solo rassegna di grandi eventi serali. È un'atmosfera che contagia tutta la città, un'animazione che la percorre tutta, che le ridona quella vita che sprigiona dalla sua stessa storia, dai tesori delle sue basiliche. Così, da qualche anno, ogni domenica mattina, nelle Basiliche più belle di Ravenna, gli artisti ospiti del Festival per qualche concerto o appositamente invitati, si esibiscono per animare le celebrazioni liturgiche. È accaduto, per esempio, che Pierre Boulez, vagando una domenica per le vie cittadine prima di un suo concerto, sia stato attratto dai suoni che provenivano da una Chiesa e sia rimasto affascinato da un Kyrie di Costanzo Porta, già Maestro di Cappella del Duomo di Ravenna nel XVI secolo, del quale avevamo curato l'esecuzione della Missa de Beata Virgine per celebrarne, all'interno delle nostre liturgie domenicali, il 4° centenario della morte...

Anche questo è Festival.

# SUNDAY LITURGIES

The Festival is not only a grouping of great evening events. It is an atmosphere that infects the whole city, a liveliness that runs through everything and brings back the life which arises from its own history and from the treasures of its basilicas. So, for some years, every Sunday morning in the most beautiful basilicas of Ravenna, the Festival guest artists, or artists specially invited, perform during the church service. It happened, for example, that Pierre Boulez, wandering one Sunday through the streets of the city before one of his concerts, was attracted by the sounds coming from a church, fascinated by a Kyrie by Costanzo Porta, Chapel-Master of the Cathedral of Ravenna in the 16<sup>th</sup> century. We had organised a performance of his *Missa de Beata Virgine* to celebrate, at our Sunday liturgies, the 400<sup>th</sup> anniversary of his death...

This is Festival too.

# INFORMAZIONI DI BIGLIETTERIA

Abbonamenti

Pacchetti

Biglietti

Season Tickets

Packages

Tickets

# BOX OFFICE INFORMATION

## ABBONAMENTO 9 SPETTACOLI

<b>Il Trovatore</b>	20, 22, 25 giugno	Teatro Alighieri
<b>Riccardo Muti</b>	30 giugno	Palazzo Mauro de André
<b>Lorin Maazel</b>	4 luglio	Palazzo Mauro de André
<b>Valerij Gergiev</b>	5 luglio	Palazzo Mauro de André
<b>Una Lady Macbeth...</b>	8, 15, 16 luglio	Teatro Alighieri
<b>La Dama di Picche</b>	9, 13, 17 luglio	Teatro Alighieri
<b>Mavra / Kaščeji l'immortale</b>	10, 12, 18 luglio	Teatro Alighieri
<b>Zubin Mehta</b>	11 luglio	Palazzo Mauro de André
<b>Concerto di chiusura</b>	20 luglio	Palazzo Mauro de André

Teatro Alighieri Palazzo Mauro de André	Intero	Ridotto*
Platea I settore	€ 715,00	€ 665,00
Palco centrale davanti II settore	€ 410,00	€ 370,00
Palco centrale dietro / laterale davanti II settore	€ 380,00	€ 345,00
Palco laterale dietro II settore	€ 335,00	€ 305,00
Galleria / Palco IV ordine III settore	€ 175,00	€ 160,00
Loggione IV settore	€ 95,00	

\* Associazioni liriche, Cral aziendali, studenti, insegnanti, pensionati

# ABBONAMENTO SPERIMENTALE

<b>Anteprima de “Il Trovatore”#</b>	19 giugno	Teatro Alighieri
<b>Ensemble di Micha van Hoecke</b>	23 giugno	Teatro Rasi
<b>Carmina Burana</b>	27 giugno	Palazzo Mauro de André
<b>Emio Greco / PC</b>	3 luglio	Teatro Alighieri
<b>Maratona Prokof’ev</b>	7 luglio	Teatro Rasi
<b>Zubin Mehta</b>	11 luglio	Palazzo Mauro de André
<b>Mavra / Kaščeĵ l’immortale</b>	12 luglio	Teatro Alighieri
<b>Take 6</b>	13 luglio	Palazzo Mauro de André
<b>Balletto Kirov del Teatro Mariinskij</b>	16 luglio	Palazzo Mauro de André
<b>Concerto di chiusura</b>	20 luglio	Palazzo Mauro de André

Teatro Alighieri	Teatro Rasi	Palazzo Mauro de André	Intero	Ridotto*
Posto di Palco	III settore	IV settore	€ 95,00	€ 60,00

\* Tariffa speciale per i giovani fino a 25 anni

# Ai sottoscrittori dell’Abbonamento Sperimentale sarà concesso l’ingresso esclusivo all’anteprima del laboratorio dedicato ai giovani de “Il Trovatore”

## PACKAGE PRICES

### PACCHETTO A

<b>Carmina Burana</b>	27 giugno	Palazzo Mauro de André
<b>Accademia Bizantina</b>	29 giugno	Teatro Alighieri
<b>Take 6</b>	13 luglio	Palazzo Mauro de André

**Teatro Alighieri Palazzo Mauro de André** Prezzo

**Platea I settore** € 90,00

**Palco I, II, III ordine II settore** € 60,00

**Galleria / Palco IV ordine III settore** € 35,00

**Loggione IV settore** € 25,00

### PACCHETTO B

<b>Coro Accademia Nazionale di S. Cecilia</b>	24 giugno	Sant'Apollinare in Classe
<b>Mischa Maisky</b>	1 luglio	Sant'Apollinare in Classe
<b>Camerata Salzburg</b>	15 luglio	Sant'Apollinare in Classe

**Sant'Apollinare in Classe** Prezzo

**I settore** € 50,00

**II settore** € 35,00

## PACKAGE PRICES

### PACCHETTO C

<b>Emio Greco / PC</b>	3 luglio	Teatro Alighieri
<b>Balletto Kirov del Teatro Mariinskij</b>	16 luglio	Palazzo Mauro de André
<b>Balletto Kirov del Teatro Mariinskij</b>	17 luglio	Palazzo Mauro de André

Teatro Alighieri Palazzo Mauro de André	Prezzo
Platea I settore	€ 110,00
Posto di Palco centrale II settore	€ 60,00
Posto di Palco laterale III settore	€ 40,00
Galleria / Palco IV ordine / Loggione IV settore	€ 25,00

### PACCHETTO D

<b>Una Lady Macbeth del distretto di Meensk</b>	Teatro Alighieri	8	15	16	luglio
<b>La Dama di Picche</b>	Teatro Alighieri	9	13	17	luglio
<b>Mavra / Kaščeŭ l'immortale</b>	Teatro Alighieri	10	12	18	luglio

Teatro Alighieri	Prezzo
Platea	€ 155,00
Palco centrale davanti	€ 120,00
Palco centrale dietro / laterale davanti	€ 100,00
Palco laterale dietro	€ 80,00

# PREZZI BIGLIETTI

## *Opere*

Teatro Alighieri

**Il Trovatore**

Platea € 105,00

Posto di Palco centrale davanti € 93,00

Posto di Palco centrale dietro € 78,00

Posto di Palco laterale davanti € 78,00

Posto di Palco laterale dietro € 62,00

Galleria/Posto di Palco IV ord. € 52,00

Loggione € 20,00

Teatro Alighieri

**Una Lady Macbeth del distretto di Mcensk**

**La Dama di Picche**

**Mavra / Kaščejev l'immortale**

Platea € 78,00

Posto di Palco centrale davanti € 62,00

Posto di Palco centrale dietro € 52,00

Posto di Palco laterale davanti € 52,00

Posto di Palco laterale dietro € 42,00

Galleria/Posto di Palco IV ord. € 28,00

Loggione € 15,00

## *Concerti*

Palazzo Mauro de André

**Riccardo Muti**

**Lorin Maazel**

**Valerij Gergiev**

**Zubin Mehta**

I settore € 93,00

II settore € 52,00

III settore € 15,00

IV settore € 10,00

Palazzo Mauro de André

**Concerto di chiusura**

I settore € 130,00

II settore € 65,00

III settore € 25,00

IV settore € 15,00

Palazzo Mauro de André

**Carmina Burana**

I settore € 52,00

II settore € 31,00

III settore € 15,00

IV settore € 10,00

Palazzo Mauro de André

**Take 6**

I settore € 42,00

II settore € 31,00

III settore € 15,00

IV settore € 10,00

Palazzo Mauro de André

**Youssou N'Dour**

Gradinata numerata € 25,00

Ingresso € 15,00

Teatro Rasi

**Maratona Prokof'ev**

Posto numerato € 15,00

Teatro Alighieri

[Accademia Bizantina](#)

Platea/Posto di Palco I, II, III ord. € 25,00

Galleria/Posto di Palco IV ord. € 15,00

Loggione € 10,00

Teatro Rasi

[Camerata Salzburg](#)

I settore € 25,00

II settore € 15,00

Sant'Apollinare in Classe

[Coro dell'Accademia Nazionale di S. Cecilia](#)

[Mischa Maisky](#)

[Camerata Salzburg](#)

I settore € 25,00

II settore € 15,00

Faenza, Piazza Nenni

[Saxophonia II](#)

Posto numerato € 10,00

## *Danza*

Teatro Rasi

[Ensemble di Micha van Hoecke](#)

I settore € 35,00

II settore € 25,00

III settore € 10,00

Teatro Alighieri

[Emio Greco/PC](#)

Platea € 35,00

Posto di Palco centrale € 25,00

Posto di Palco laterale € 15,00

Galleria/Posto di Palco IV ord./Loggione € 10,00

Palazzo Mauro de André

[Balletto Kirov del Teatro Mariinskij](#)

I settore € 52,00

II settore € 31,00

III settore € 15,00

IV settore € 10,00

## *Spettacoli*

San Vitale/Giardini di San Vitale e Galla Placidia

[Galla Placidia / Memorie di M](#)

Ingresso € 15,00

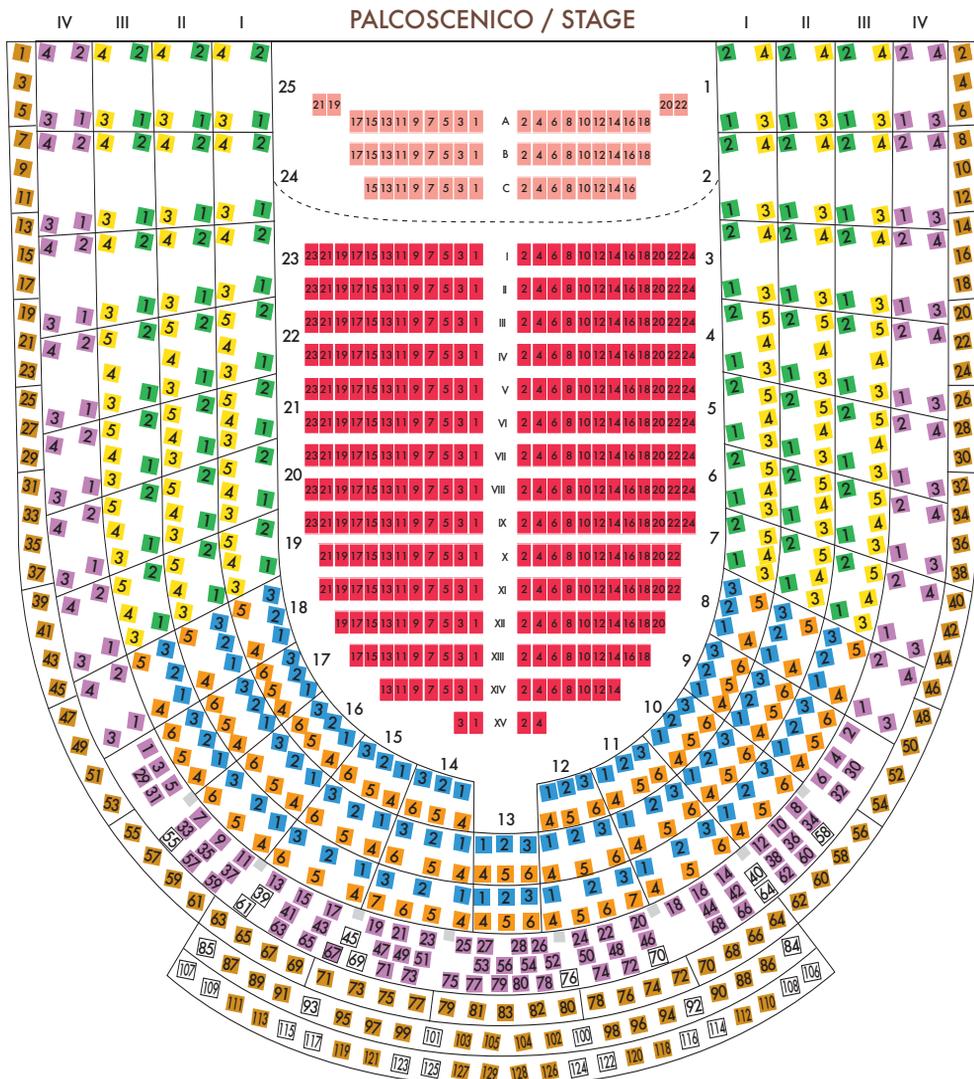
A.p.A.I. Casa dell'Arte

[Ardis I \(les enfants maudits\)/Ada](#)

Ingresso\* € 15,00

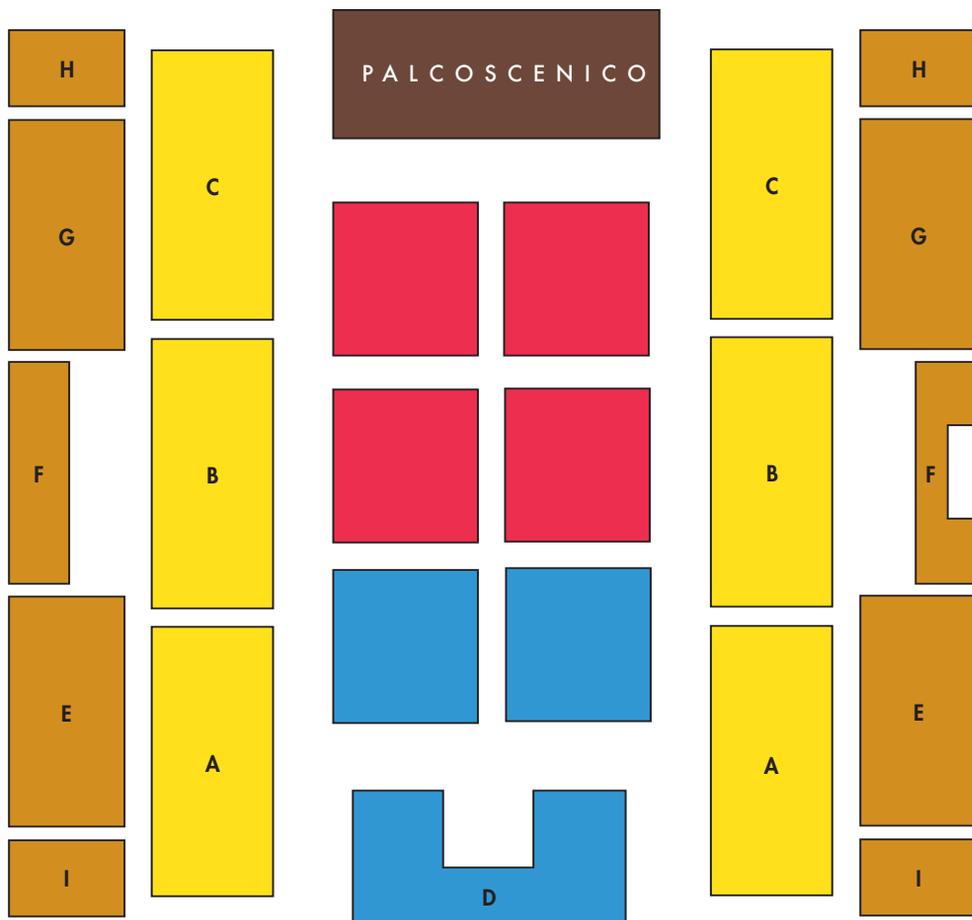
\* prenotazione obbligatoria, ingresso riservato ai soci A.p.A.I. (tessera gratuita per il pubblico di Ravenna Festival).

- Platea Stalls
- Posto di Palco centrale davanti Front seat in central box
- Posto di Palco centrale dietro Back seat in central box
- Posto di Palco laterale davanti Front seat in side box
- Posto di Palco laterale dietro Back seat in side box
- Galleria / Posto di Palco IV ordine Circle / Seat in 4<sup>th</sup> tier box
- Loggione Gallery



# Palazzo Mauro de André

- I settore 1<sup>st</sup> Sector
- II settore 2<sup>nd</sup> Sector
- III settore 3<sup>rd</sup> Sector
- IV settore 4<sup>th</sup> Sector



*Le piante dei teatri sono illustrate a titolo puramente indicativo.*

*L'agibilità di ogni luogo di spettacolo è soggetta alle determinazioni della commissione competente.*

## ABBONAMENTI

### Prelazione Abbonati Ravenna Festival 2002

L'abbonato del Festival 2002 ha diritto di prelazione per il medesimo posto e turno sottoscrivendo la stessa tipologia di abbonamento a Ravenna Festival 2003.

Il diritto di prelazione può essere esercitato a partire da **Lunedì 17 febbraio** fino a **Sabato 15 marzo**.

### Nuovi Abbonamenti

La sottoscrizione di nuovi abbonamenti per Ravenna Festival 2003 avrà inizio **Sabato 22 marzo alle ore 10** presso la biglietteria del Festival.

### Informazioni generali

Gli abbonamenti non sono nominativi e possono essere ceduti ad altre persone. Le tessere d'abbonamento a tariffa ridotta possono essere cedute solo a persone aventi diritto alla medesima agevolazione.

Il pagamento può essere effettuato in due rate con le seguenti modalità:

I rata (50%) da versare al momento della sottoscrizione;

II rata (saldo) al ritiro dell'abbonamento e comunque non oltre il 31 maggio 2003.

I tagliandi di abbonamento valgono esclusivamente per la data e il turno di spettacolo indicati.

In caso di mancato utilizzo non sono né rimborsabili né trasferibili su altra data o turno, ma è prevista la possibilità di acquisto di un biglietto alla tariffa di 10 Euro per il medesimo spettacolo e la stessa categoria di posto, fino ad esaurimento della disponibilità.

## SEASON TICKETS

### Pre-emption right for Ravenna Festival 2002 season ticket holders

Season ticket holders for the Festival 2002 have a pre-emption right for the same seat and turn, subscribing the same type of season ticket for Ravenna Festival 2003.

Season tickets with pre-emption right can be purchased from **Monday 17<sup>th</sup> February** until **Saturday 15<sup>th</sup> March**.

### New Season Tickets

The sale of new season tickets for Ravenna Festival 2003 will start on **Saturday 22<sup>nd</sup> March at 10 a.m.** at the Festival ticket office.

### General information

Season tickets are not personal and can be transferred to other people. Reduced-rate season tickets can only be transferred to someone who has the right to the same discount.

Payment may be made in two instalments as follows:

1<sup>st</sup> instalment (50%) to be paid when subscribing;

2<sup>nd</sup> instalment (balance) upon collection of the season ticket. This must be paid by the 31<sup>st</sup> of May 2003.

The season ticket coupons are valid exclusively for the date and turn of the performance indicated.

If the coupon is not used it cannot be reimbursed nor transferred to another date or turn. It will however be possible to purchase a ticket for the same performance and seat category at the special price of 10 euro, while availability lasts.

## PACCHETTI

### Prevendite

L'acquisto dei pacchetti per Ravenna Festival 2003 sarà possibile da **Sabato 22 marzo alle ore 10** presso la biglietteria del Festival.

### Informazioni generali

Il servizio di prevendita comporta la maggiorazione del 10% sul prezzo del pacchetto.

## PACKAGES

### Pre-sales

The purchase of packages for Ravenna Festival 2003 will start on **Saturday 22<sup>nd</sup> March at 10 a.m.** at the Festival ticket office.

### General information

The pre-sale service involves a 10% increase to the price of the package.

## BIGLIETTI

## Prevendite da Sabato 12 aprile alle ore 10:

- Biglietteria del Festival  
(Teatro Alighieri - Via Mariani 2 - 48100 Ravenna);
- on-line dal sito [www.ravennafestival.org](http://www.ravennafestival.org);
- telefono 0544 249244 (solo per i residenti fuori dal Comune di Ravenna) fino ad una settimana prima di ogni spettacolo per pagamenti con vaglia postale e fino al giorno stesso per pagamento con Carta di Credito;
- Banca Monte dei Paschi di Siena;
- Banca Agricola Mantovana;
- Banca Toscana;
- La Cassa, Cassa di Risparmio di Ravenna  
Ravenna, Piazza Garibaldi 6  
Tel. 0544 480423;
- Cervia, Piazza Garibaldi 13/15  
Tel. 0544 971173;
- Agenzia della Banchina  
Ravenna, Via Galilei 33  
Tel. 0544 271621;
- Ipercoop Centro Esp  
"Punto d'ascolto"  
Tel. 0544 295702/03.

## Informazioni generali

Il servizio di prevendita comporta la maggiorazione del 10% sul prezzo del biglietto, maggiorazione che non sarà applicata ai biglietti acquistati al botteghino nel giorno di spettacolo.

I biglietti acquistati non possono essere rimborsati.

## Orari di biglietteria

Dal Lunedì al Sabato dalle 10 alle 13, Martedì e Giovedì dalle 16 alle 18.

Da Lunedì 16 giugno tutti i giorni feriali dalle 10 alle 13 e dalle 16 alle 18, festivi dalle 10 alle 13.

## TICKETS

Pre-sales from Saturday 12<sup>th</sup> April at 10 a.m.:

- Festival ticket office (Teatro Alighieri - Via Mariani 2 - 48100 Ravenna);
- on-line at [www.ravennafestival.org](http://www.ravennafestival.org);
- telephone +39 0544 249244 (only for people residing outside the Municipality of Ravenna) up to a week before each performance for payment by postal order and up to the day of the performance for payment by credit card;
- Banca Monte dei Paschi di Siena;
- Banca Agricola Mantovana;
- Banca Toscana;
- La Cassa, Cassa di Risparmio di Ravenna  
Ravenna, Piazza Garibaldi 6  
Tel. +39 0544 480423;
- Cervia, Piazza Garibaldi 13/15  
Tel. +39 0544 971173;
- Agenzia della Banchina  
Ravenna, Via Galilei 33  
Tel. +39 0544 271621;
- Ipercoop Centro Esp  
"Punto d'ascolto"  
Tel. +39 0544 295702/03.

## General information

The pre-sale service involves a 10% increase to the price of the ticket. This increase will not be applied to tickets purchased at the box-office on the day of the performance.

Tickets are not reimbursable.

## Box-office opening time

Monday to Saturday: 10 a.m. to 1 p.m.; Tuesday and Thursday: 4 p.m. to 6 p.m.

From 16<sup>th</sup> June, Monday to Saturday: 10 a.m. to 1 p.m. and 4 p.m. to 6 p.m.; Sunday and holidays: 10 a.m. to 1 p.m.

# CALENDARIO DEGLI SPETTACOLI

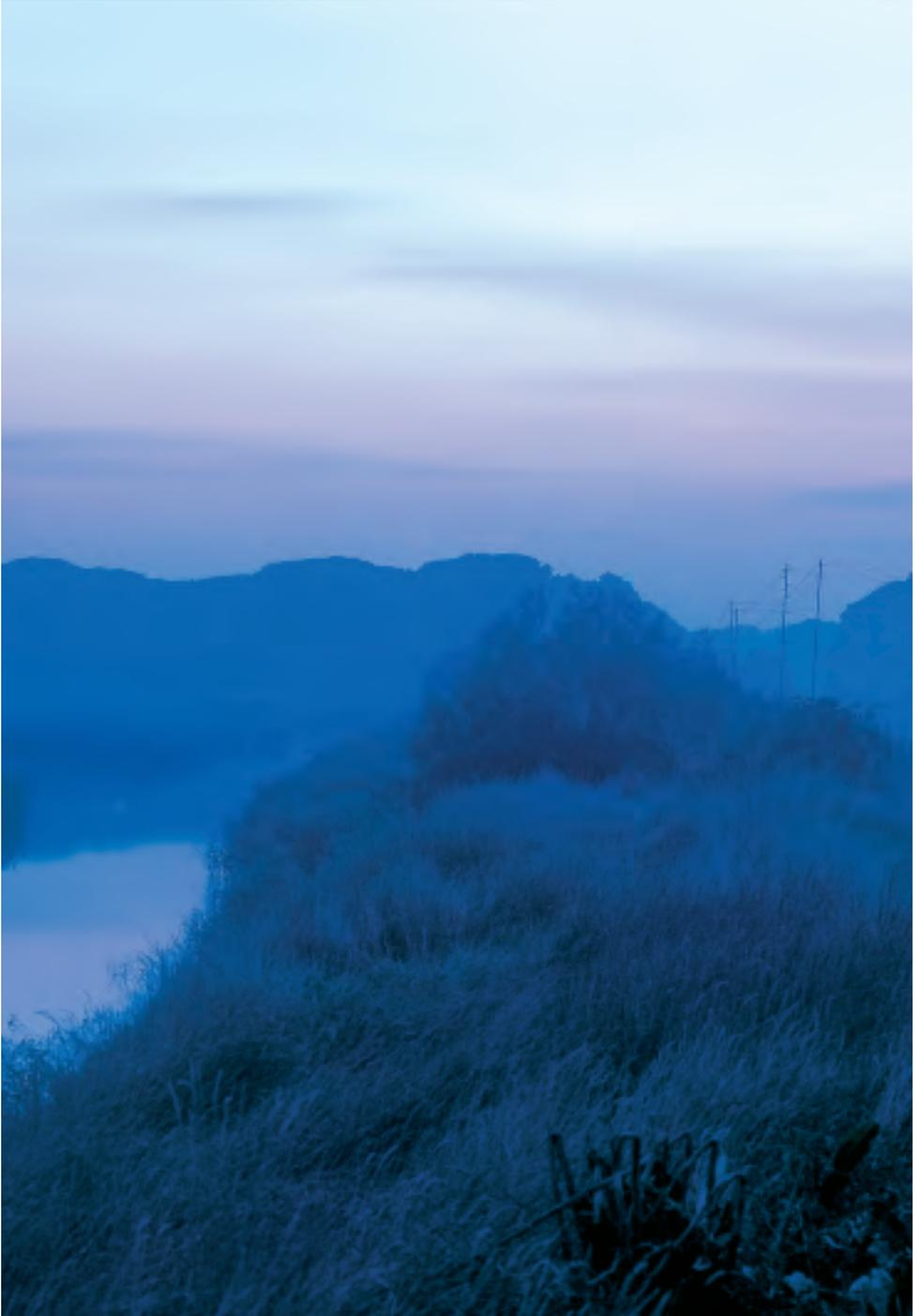
PROGRAMME OF EVENTS

# GIUGNO

DATA	TITOLO	LUOGO, ORA	PAG.
20 VEN	Il Trovatore	Teatro Alighieri, 20.30	11
21 SAB	Maria Callas	Teatro Rasi, 21	13
22 DOM	Il Trovatore	Teatro Alighieri, 20.30	11
23 LUN	Ardis I/Ada	A.p.A.I. Casa dell'Arte, 21	15
23 LUN	Maria Callas	Teatro Rasi, 21	13
24 MAR	Coro Santa Cecilia	S. Apollinare in Classe, 21	17
24 MAR	Ardis I/Ada	A.p.A.I. Casa dell'Arte, 21	15
25 MER	Il Trovatore	Teatro Alighieri, 20.30	11
25 MER	Ardis I/Ada	A.p.A.I. Casa dell'Arte, 21	15
26 GIOV	Galla Placidia	San Vitale, 21	19
26 GIOV	Memorie di M	Giardini di San Vitale, 22.30	21
26 GIOV	Ardis I/Ada	A.p.A.I. Casa dell'Arte, 21	15
27 VEN	Carmina Burana	Palazzo M. de André, 21	23
27 VEN	Galla Placidia	San Vitale, 21	19
27 VEN	Memorie di M	Giardini di San Vitale, 22.30	21
27 VEN	Ardis I/Ada	A.p.A.I. Casa dell'Arte, 21	15
28 SAB	Il Trovatore	Teatro Alighieri, 20.30	11
28 SAB	Galla Placidia	San Vitale, 21	19
28 SAB	Memorie di M	Giardini di San Vitale, 22.30	21
28 SAB	Ardis I/Ada	A.p.A.I. Casa dell'Arte, 21	15
29 DOM	Accademia Bizantina	Teatro Alighieri, 21	25
29 DOM	Ardis I/Ada	A.p.A.I. Casa dell'Arte, 21	15
30 LUN	Riccardo Muti	Palazzo M. de André, 21	27
30 LUN	Ardis I/Ada	A.p.A.I. Casa dell'Arte, 21	15

# LUGLIO

DATA	TITOLO	LUOGO, ORA	PAG.
1 MAR	Mischa Maisky	Sant'Apollinare in Classe, 21	29
1 MAR	Ardis I/Ada	A.p.A.I. Casa dell'Arte, 21	15
2 MER	Tutto Tonino Guerra	Cinema Astoria	31
2 MER	Ardis I/Ada	A.p.A.I. Casa dell'Arte, 21	15
3 GIOV	Emio Greco/PC	Teatro Alighieri, 21	33
4 VEN	Lorin Maazel	Palazzo M. de André, 21	35
5 SAB	Valerij Gergiev	Palazzo M. de André, 21	37
6 DOM	Youssou N'Dour	Palazzo M. de André, 21	39
7 LUN	Maratona Prokof'ev	Teatro Rasi, 19	41
8 MAR	Una Lady Macbeth...	Teatro Alighieri, 20.30	43
9 MER	La Dama di Picche	Teatro Alighieri, 20.30	45
10 GIOV	Mavra / Kaščeĵ l'immortale	Teatro Alighieri, 20.30	47
11 VEN	Zubin Mehta	Palazzo M. de André, 21	49
12 SAB	Mavra / Kaščeĵ l'immortale	Teatro Alighieri, 20.30	47
13 DOM	Take 6	Palazzo M. de André, 21	51
13 DOM	La Dama di Picche	Teatro Alighieri, 20.30	45
14 LUN	Camerata Salzburg	Teatro Rasi, 21	53
15 MAR	Una Lady Macbeth...	Teatro Alighieri, 20.30	43
15 MAR	Camerata Salzburg	Sant'Apollinare in Classe, 21	55
16 MER	Una Lady Macbeth...	Teatro Alighieri, 20.30	43
16 MER	Balletto Kirov	Palazzo M. de André, 21	57
17 GIOV	La Dama di Picche	Teatro Alighieri, 20.30	45
17 GIOV	Balletto Kirov	Palazzo M. de André, 21	59
18 VEN	Mavra / Kaščeĵ l'immortale	Teatro Alighieri, 20.30	47
18 VEN	Saxophonia II	Faenza, Piazza Nenni, 21	61
20 DOM	Concerto di chiusura	Palazzo M. de André, 21	63
21 LUN	Ravenna - Il Cairo	Il Cairo ai piedi delle Piramidi	65



Il presente programma è aggiornato al  
12 maggio 2003.

Programme updated on  
12<sup>th</sup> May 2003.

#### Avvertenze

La Direzione si riserva il diritto di apportare al programma i cambiamenti resi necessari da esigenze tecniche o di forza maggiore, si prega pertanto di verificare i programmi delle singole locandine.

#### Fotografie

Tutte le fotografie riprodotte sono opera di Enrico Fedrigoli e fanno parte di un lavoro di ricerca visuale su Ravenna nell'ambito del progetto "Ravenna viso-in-aria" curato da Luigi de Angelis, Ermanna Montanari e Marco Martinelli.

#### Testi di

Franco Masotti e Angelo Nicastro

#### Grafica e impaginazione

Ufficio Edizioni Ravenna Festival

#### Stampato da

Tipografia Moderna, Ravenna

#### Notice

The Organisation reserves the right to change the programme owing to technical reasons or unforeseeable circumstances. You are kindly requested to check the programme of every single event.

#### Photographs

All the photographs featured are by Enrico Fedrigoli and taken from a visual research work on Ravenna as part of the "Ravenna viso-in-aria" project with supervision by Luigi De Angelis, Ermanna Montanari and Marco Martinelli.

#### Texts by

Franco Masotti and Angelo Nicastro

#### Graphics and layout

Ufficio Edizioni Ravenna Festival

#### Printed by

Tipografia Moderna, Ravenna

# LEGENDA

1 - Sant'Agata Maggiore

2 - San Vitale

3 - Sant'Apollinare in Classe

4 - Loggetta Lombardesca

5 - Basilica Metropolitana

6 - Teatro Alighieri

7 - Teatro Rasi

8 - Palazzo Mauro de André

9 - Casa dell'Arte

10 - Santa Maria delle Croci/punto  
d'incontro

*a - Sant'Apollinare Nuovo*

*b - San Nicolò*

*c - San Domenico*

*d - Santa Maria in Porto*

*e - Rocca Brancaleone*

*f - Piazza del Popolo*

*g - Stazione FF.SS.*



Uffici Ravenna Festival





## Ravenna Festival

[www.ravennafestival.org](http://www.ravennafestival.org)

[info@ravennafestival.org](mailto:info@ravennafestival.org)

## Biglietteria

Via Mariani 2 - 48100 Ravenna

Tel. +39 0544 249244

Fax +39 0544 215840

[tickets@ravennafestival.org](mailto:tickets@ravennafestival.org)

## Direzione

Via Dante Alighieri 1 - 48100 Ravenna

Tel. +39 0544 249211

Fax +39 0544 36303

## Ufficio Stampa

Tel. +39 0544 249237

[press@ravennafestival.org](mailto:press@ravennafestival.org)